



HENDI

VACUUM PACKAGING MACHINE KITCHEN LINE

975336

GB: User manual	5	LV: Lietotāja rokasgrāmata	32
DE: Benutzerhandbuch	7	LT: Naudojimo instrukcija	34
NL: Gebruikershandleiding	9	PT: Manual do utilizador	36
PL: Instrukcja obsługi	11	ES: Manual del usuario	38
FR: Manuel de l'utilisateur	13	SK: Používateľská príručka	41
IT: Manuale utente	16	DK: Brugervejledning	43
RO: Manual de utilizare	18	FI: Käyttöopas	45
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	20	NO: Brukerhåndbok	46
HR: Korisnički priručnik	22	SI: Navodila za uporabo	48
CZ: Uživatelská příručka	24	SE: Användarhandbok	50
HU: Felhasználói kézikönyv	26	BG: Ръководство за потребителя	52
UA: Посібник користувача	28	RU: Руководство пользователя	55
EE: Kasutusjuhend	31		

VACUUM PACKAGING MACHINE	GB
VAKUUMVERPACKUNGS- MASCHINE	DE
VACUÛMVERPAKKINGSMA- CHINE	NL
PAKOWARKA PRÓŻNIOWA MACHINE D'EMBALLAGE SOUS VIDE	PL
MACCHINA PER CONFEZIO- NAMENTO SOTTOVUOTO	FR
MAŠINĀ DE AMBALARE ÎN VID	IT
ΜΗΧΑΝΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ KENOY	RO
STROJ ZA VAKUUMSKO PAKIRANJE	GR
VAKUOVÁ BALIČKA	HR
VÁKUUMCSOMAGOLÓ GÉP	CZ
BAKUUMHA ПАКУВАЛЬНА МАШИНА	HU
VAAKUMPAKENDAMISMA- SIN	UA
VAKUUMA IERAKOŠANAS IEKĀRTA	EE
VAKUUMINIO PAKAVIMO MAŠINA	LV
MÁQUINA DE EMBALAGEM A VÁCUO	LT
MÁQUINA DE ENVASADO AL VACÍO	PT
VÁKUOVÁ BALIČKA	ES
VAKUUMPAKKEMASKINE	SK
TYHJÖPAKKAUSKONE	DK
VAKUUMPAKKEMASKIN	FI
VAKUUMSKI PAKIRNI STROJ	NO
VAKUUMFÖRPACKNINGS- MASKIN	SI
BAKUUMHA ОПАКОВЪЧНА МАШИНА	SE
BAKUUMNAYA УПАКОВОЧ- НАЯ МАШИНА	BG
	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

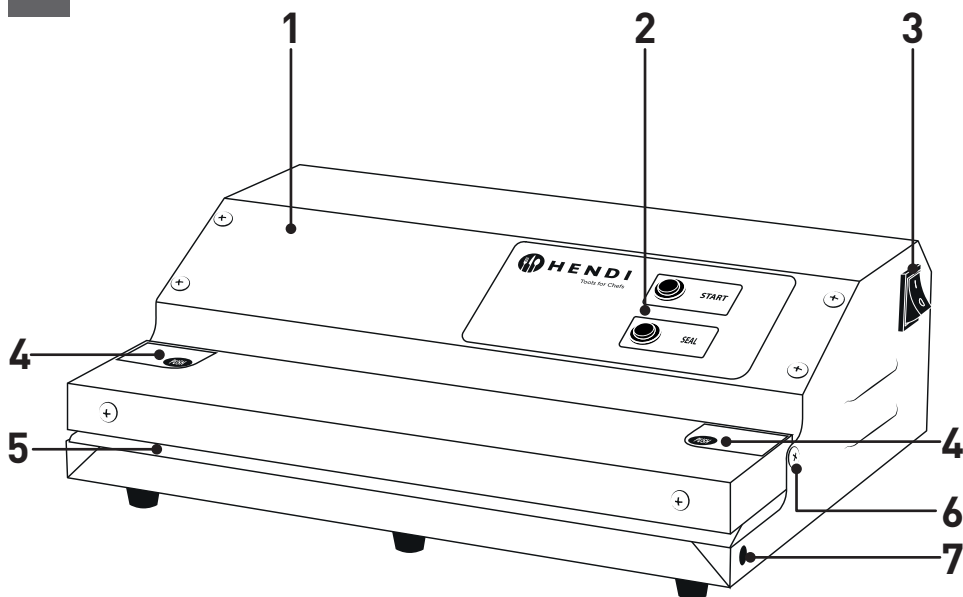
GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	975336
B	230 V - 50 Hz
C	250 W
D	I
E	350 mm
F	20 l / min
G	370×260×(H)130 mm
H	7 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.º de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність



/ EE:Nimisēdovõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaštite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Width of sealing bar / DE:Breite der Siegelstange / NL:Breedte van afdichtingsstaaf / PL:Szerokość listwy uszczelniającej / FR:Largeur de la barre d'étanchéité / IT:Larghezza della barra di tenuta / RO:Lățimea barei de etansare / GR:Πλάτος ράβδου στεγανοποίησης / HR:Širina brtvene šipke / CZ:Šířka těsnicí tyče / HU:Tömítőrúd szélessége / UA:Ширина ущільнювальної стрічки / EE:hermetiseerimislati lai / LV:blīvēšanas joslas platums / LT:Užsandarinio juostos laidas / PT:Largura da barra de vedação / ES:Ancho de la barra de sellado / SK:Šírka tesniacej lišty / DK:Forsegslingsbjælkens bredde / FI:tiivistetangon leveys / NO:Bredde på tetningsstang / SI:Medtesnilna palica / SE:Bredd på tätningsslist / BG:Ширина уплътнителната лента / RU:Ширина уплотнительной планки

F: GB:Pump capacity (L / min) / DE:Pumpenkapazität (l / min) / NL:Pompcapaciteit (L / min) / PL:Pojemność pompy (L / min) / FR:Capacité de la pompe (L / min) / IT:Capacità pompa (L / min) / RO:Capacitate pompă (L / min) / GR:Δυνατότητα αντλίας (L / min) / HR:Kapacitet pumpe (L / min) / CZ:Kapacita čerpadla (l / min) / HU:Szivattyú kapacitása (L / perc) / UA:ємність насоса (л / хв) / EE:pumba maht (L / min) / LV:Sūkņa jauda (L / min) / LT:Pump talpa (L / min.) / PT:Capacidade da bomba (L / min) / ES:-Capacidad de la bomba (l / min) / SK:Objem čerpadla (l / min) / DK:Pumpekapaacitet (l / min) / FI:Pumpun kapasiteetti (l / min) / NO:Pumpekapaacitet (l / min) / SI:Zmogljivost črpalke (L / min) / SE:Pumpkapacitet (l / min) / BG:Капацитет на помпата (L / min) / RU:Мощность насоса (л / мин)

G: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

H: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES! NEVER TOUCH THE SEALING BAR.** Do not touch the sealing bar while in use. There is a danger of burns even after use. Wait until the sealing bar has cooled down before touching.
-  **CAUTION!** Unplug before cleaning, maintenance or repair!
- **NOT SUITABLE FOR CONTINUOUS USE!** Do not continuously operate the appliance to avoid overheating the motor.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

-  **RISK OF CRUSHING HANDS!** Be careful when closing the lid.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for vacuuming and sealing plastic bags. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Housing
2. Control panel
3. ON/OFF switch
4. PUSH labels
5. Teflon covered sealing bar
6. Cover rotation pivot
7. Timing valve for anticipatory chamber opening at the end of the cycle

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

- The appliance's main switch is located on the right side of the housing. The position "0" indicates the appliance is OFF, and the position "I" indicates the appliance is ON.
- Place the open bag in the designated, marked location and press the START button to begin the vacuum packaging process.
- After the vacuum process is done, use the SEAL button to proceed with sealing the bag. Since the sealing cycle does not start automatically, it is necessary to press the SEAL button each time separately.
- Sealing time is approx. 3,5 seconds.
- The appliance stops automatically after completing the cycle.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Clean the ventilation slots with a vacuum cleaner.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection compa-

ny. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu

öffnen.

- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEISSE OBERFLÄCHEN! DIE SCHWEISSELEISTE NIEMALS BERÜHREN.** Berühren Sie die Schweißleiste während des Gebrauchs nicht. Es besteht Verbrennungsgefahr, auch nach der Benutzung. Warten Sie, bis sich die Schweißleiste abgekühlt hat, bevor Sie sie berühren.
-  **VORSICHT!** Ziehen Sie den Stecker vor der Reinigung, Wartung oder Reparatur!
- **NICHT FÜR DEN DAUERBETRIEB GEEIGNET!** Betreiben Sie das Gerät nicht ununterbrochen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und vom Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt sich seine Lebensdauer und es kann während des Gebrauchs zu gefährlichen Bedingungen kommen.
-  **GEFAHR VON HANDQUETSCHUNGEN!** Seien Sie vorsichtig beim Schließen des Deckels.

Vorgesehene Verwendung

- Dieses Gerät ist zur Verwendung in gewerblichen Anwendungen vorgesehen, beispielsweise in Küchen von Restaurants,



Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Betrieben wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.

- Das Gerät ist zum Vakuumieren und Versiegeln von Plastikbeuteln konzipiert. Jegliche andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Personenschäden führen.
- Der Betrieb des Geräts zu anderen Zwecken wird als Missbrauch des Geräts angesehen. Der Benutzer ist allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts verantwortlich.

Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** klassifiziert und muss an eine Schutzterdung angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem sie einen Entlastungsdrad für den elektrischen Strom bereitstellt.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsleiter ausgestattet. Die Verbindungen müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Gehäuse
2. Kontrollpanel
3. Ein-/Ausschalter
4. PUSH-Beschriftungen
5. Teflonbeschichtete Verschlussleiste
6. Drehgelenk der Abdeckung
7. Taktventil für die vorzeitige Kammeröffnung am Ende des Zyklus

Bemerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Vorbereitung vor dem Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Umhüllungen.
- Prüfen Sie, ob sich das Gerät in einem guten Zustand befindet und mit allem Zubehör ausgestattet ist. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte sofort den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor der Benutzung (Siehe ==> Reinigung & Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie planen, Ihr Gerät in der Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die zukünftige Nutzung auf.

HINWEIS! Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Betriebsanleitung

- Der Hauptschalter des Geräts befindet sich auf der rechten Seite des Gehäuses. Die Position „0“ zeigt an, dass das Gerät AUS ist, und die Position „I“ zeigt an, dass das Gerät EIN ist.
- Legen Sie den offenen Beutel an der vorgesehenen, mar-

ktierten Stelle ein und drücken Sie die START-Taste, um den Vakuumverpackungsprozess zu starten.

- Nachdem der Vakuumprozess abgeschlossen ist, verwenden Sie die SEAL-Taste, um mit dem Versiegeln des Beutels fortzufahren. Da der Versiegelungszyklus nicht automatisch startet, ist es notwendig, jedes Mal separat die SEAL-Taste zu drücken.
- Die Versiegelungszeit beträgt ca. 3,5 Sekunden.
- Das Gerät stoppt automatisch nach Abschluss des Zyklus.

Reinigung & Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es lagern, reinigen & warten.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser, da die Teile nass werden und ein elektrischer Schlag verursacht werden kann.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten sauberen Zustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts negativ beeinflussen und eine gefährliche Situation zur Folge haben.
- Lebensmittelreste sollten regelmäßig gereinigt und vom Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt sich seine Lebensdauer und es kann während des Gebrauchs zu einer gefährlichen Situation kommen.

Reinigung

- Reinigen Sie die abgekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Reinigen Sie die Lüftungsschlitze mit einem Staubsauger.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, scheuernde Schwämme oder Reinigungsmittel, die Chlor enthalten. Verwenden Sie keine Stahlwolle, metallische Utensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände zur Reinigung. Verwenden Sie kein Benzin oder Lösungsmittel!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht richtig funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Nutzung ein, schalten Sie es aus und kontaktieren Sie den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt werden oder vom Hersteller empfohlen sein.

Transport und Lagerung

- Vergewissern Sie sich vor der Lagerung immer, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da



dies es beschadigen könnte.

- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten fest.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise misbruikt of misbruikt wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo en wann es gekocht wurde, en legen Sie een Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir ons das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- en Documentatiedespecificaties ohne Vorankündigung te ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEbruik NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op

schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.



- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Bijzondere veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HEEETTE OP-
PERVLAKKEN! RAAK DE VERZEGELINGSBALK NOOIT
AAN.** Raak de verzegelingsbalk niet aan tijdens gebruik. Er is een gevaar voor brandwonden, zelfs na gebruik. Wacht totdat de sluitbalk is afgekoeld voordat u deze aanraakt.
-  **PAS OP!** Haal de stekker eruit voordat u gaat schoonmaken, onderhouden of repareren!
- **NIET GESCHIKT VOOR CONTINU GEBRUIK!** Laat het apparaat niet continu werken om oververhitting van de motor te voorkomen.
- Voedselresten moeten regelmatig worden schoongemaakt en verwijderd van het apparaat. Als het apparaat niet goed wordt schoongemaakt, zal dit de levensduur verkorten en kan het tijdens gebruik leiden tot een gevaarlijke situatie.
-  **RISICO OP VERBRIJZELING VAN HAN-
DEN!** Wees voorzichtig bij het sluiten van het deksel.

Voorgenomen gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het vacumeren en sluiten van plastic zakken. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Het bedienen van het apparaat voor enig ander doel wordt als misbruik van het apparaat beschouwd. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van het apparaat.

Aardingsinstallatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende aarde worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op een elektrische schok door een ontsnapingsdraad te bieden voor de elektrische stroom. Dit apparaat is uitgerust met een voedingskabel met een geaarde stekker of elektrische aansluitingen met aardendraad. De verbindingen moeten correct geïnstalleerd en geaard zijn.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Fig. 1 op pagina 3)

1. Behuizing
2. Bedieningspaneel
3. AAN/UIT-schakelaar
4. PUSH-labels
5. Met teflon bedekte afdichtingsstang
6. Draaischarnier van de afdekking
7. Timingklep voor anticiperende kameropening aan het einde van de cyclus

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde illustraties.

Voorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en omhulsels.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en met alle accessoires. Neem bij incomplete of beschadigde levering direct contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (Zie ==> Reiniging & Onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat bestand is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent om uw apparaat in de toekomst op te slaan.
- Bewaar de handleiding voor toekomstig naslagwerk.
- **LET OP!** Door productierisiduen kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Gebruiksaanwijzing

- De hoofdbediening van het apparaat bevindt zich aan de rechterkant van de behuizing. De positie "0" geeft aan dat het apparaat UIT staat, en de positie "I" geeft aan dat het apparaat AAN staat.
- Plaats de open zak op de aangegeven, gemarkeerde locatie en druk op de START-knop om het vacuümverpakkingsproces te starten.
- Na het vacuümproces is voltooid, gebruik de SEAL-knop om door te gaan met het afsluiten van de zak. Aangezien de sluitcyclus niet automatisch start, is het noodzakelijk om elke keer afzonderlijk op de SEAL-knop te drukken.
- De sluitingstijd is ca. 3,5 seconden.
- Het apparaat stopt automatisch na het voltooien van de cyclus.

Reiniging & onderhoud

- **LET OP!** Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening en laat afkoelen voordat het wordt opgeborgen, gereinigd & onderhouden.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en dompel het apparaat niet onder in water omdat de onderdelen nat worden en er een elektrische schok kan optreden.
- Als het apparaat niet in een goede staat van reinheid wordt gehouden, kan dit de levensduur van het apparaat negatief beïnvloeden en tot een gevaarlijke situatie leiden.
- Voedselresten dienen regelmatig schoon te worden gemaakt en verwijderd uit het apparaat. Als het apparaat niet goed wordt schoongemaakt, zal dit de levensduur verkorten en kan dit tijdens gebruik een gevaarlijke situatie opleveren.

Reiniging

- Reinig het afgekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht vochtig is gemaakt met een milde zeepoplossing.
- Om hygiënische redenen moet het apparaat voor en na gebruik worden schoongemaakt.
- Reinig de ventilatiesleuven met een stofzuiger.
- Voorkom dat water in contact komt met de elektrische onderdelen.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schurende



sponzen of schoonmaakmiddelen die chloor bevatten. Gebruik geen staalwol, metalen gebruiksvorwerpen of scherpe of puntige voorwerpen voor het schoonmaken. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!

- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongelukken te voorkomen.
- Als u merkt dat het apparaat niet goed werkt of er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en geautoriseerde technici, of aanbevolen door de fabrikant.

Transport en Opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware objecten op het apparaat, omdat dit het apparaat kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening bij het verplaatsen en houd het aan de onderkant vast.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

Zanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.



- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

-  **OSTROŻNIE! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE! NIGDY NIE DOTYKAJ BELKI USZCZELNIAJĄCEJ.** Nie dotykać listwy uszczelniającej podczas użytkowania. Istnieje niebezpieczeństwo oparzeń nawet po użyciu. Poczekać, aż listwa uszczelniająca ostygnie przed jej dotknięciem.
-  **UWAGA!** Odczuj przed czyszczeniem, konserwacją lub naprawą!
- **NIE NADAJE SIĘ DO CIĄGŁEGO UŻYTKU!** Nie używaj urządzenia w sposób ciągły, aby uniknąć przegrzania silnika.
- Resztki jedzenia powinny być regularnie czyszczone i usuwane z urządzenia. Jeśli urządzenie nie jest odpowiednio czyszczone, skróci to jego żywotność i może prowadzić do niebezpiecznej sytuacji podczas użytkowania.
-  **RYZYO ZGNIECENIA RĄK!** Bądź ostrożny przy zamykaniu pokryw.

Zamierzone użytkowanie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i w przedsiębiorstwach handlowych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest zaprojektowane do odkurzenia i zamykania torebek plastikowych. Jakiegokolwiek inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Użytkowanie urządzenia do jakiegokolwiek innych celów będzie uznawane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi całkowitą odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ucieczkowy dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z uziemioną wtyczką lub połączenia elektryczne z przewodem uziemianym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Obudowa
2. Panel sterowania
3. Przetłacznik WŁ./WYŁ.
4. Etykiety PUSH
5. Poprzeczka uszczelniająca pokryta teflonem
6. Obrótowy przegub pokryw
7. Zawór czasowy do wcześniejszego otwierania komory pod koniec cyklu

Uwaga: Zawartość tego podręcznika dotyczy wszystkich wymienionych elementów, chyba że zaznaczono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych ilustracji.

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i folie.
 - Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy, prosimy o natychmiastowy kontakt z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
 - Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (Zobacz ==> Czyszczenie i Konserwacja).
 - Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
 - Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest bezpieczna w przypadku zachlapania wodą.
 - Zachowaj opakowanie, jeśli zamierzasz przechowywać urządzenie w przyszłości.
 - Zachowaj instrukcję obsługi do przyszłego wglądu.
- UWAGA!** Z powodu pozostałości z produkcji, urządzenie może emitować lekkie zapach podczas pierwszych kilku użyc. Jest to normalne i nie wskazuje na żadną wadę ani zagrożenie. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcje obsługi

- Główny przetłacznik urządzenia znajduje się po prawej stronie obudowy. Pozycja „0” oznacza, że urządzenie jest **WYŁĄCZONE**, a pozycja „I” oznacza, że urządzenie jest **WŁĄCZONE**.
- Umieść otwartą torbę w wyznaczonym, oznaczonym miejscu i naciśnij przycisk **START**, aby rozpocząć proces pakowania próżniowego.
- Po zakończeniu procesu próżniowego użyj przycisku **ZGRZEWAJ**, aby przejść do zgrzewania torby. Ponieważ cykl zgrzewania nie uruchamia się automatycznie, za każdym razem konieczne jest oddzielne naciśnięcie przycisku **ZGRZEWAJ**.
- Czas zgrzewania wynosi około 3,5 sekundy.
- Urządzenie zatrzymuje się automatycznie po zakończeniu cyklu.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania i schłodź przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie zanurzaj urządzenia w wodzie, ponieważ części mogą się zmoczyć i może to skutkować porażeniem elektrycznym.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości jedzenia powinny być regularnie czyszczone i usuwane z urządzenia. Jeśli urządzenie nie jest prawidłowo czyszczone, skróci to jego żywotność i może doprowadzić do niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Wyczyść schłodzoną powierzchnię zewnętrzną ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Wyczyść otwory wentylacyjne odkurzaczem.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, szorstkich gąbek ani środków czystości zawierających chlor. Nie używaj wełny stalowej, metalowych przyborów ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby zapobiec poważnym wypadkom.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań go używać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecanych przez producenta.

Transport i Przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to je uszkodzić.
- Nie przesuwaj urządzenia, gdy jest w trakcie pracy. Odłącz urządzenie od zasilania podczas przeznaczania i trzymaj je za spód.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

pu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau cou-



rante.

- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de ma-

tériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.

- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION! RISQUE DE BRÛLURE! SURFACES CHAUDES! NE TOUCHEZ JAMAIS LA BARRE DE SCELLEMENT.** Ne touchez pas la barre de scellage pendant l'utilisation. Il y a un risque de brûlures même après utilisation. Attendez que la barre de scellage ait refroidi avant de toucher.
-  **ATTENTION!** Débranchez avant de nettoyer, d'effectuer un entretien ou une réparation !
- **NON ADAPTÉ POUR UNE UTILISATION CONTINUE!** N'utilisez pas l'appareil en continu pour éviter de surchauffer le moteur.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas correctement nettoyé, cela réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse lors de l'utilisation.
-  **RISQUE DE SE COINCER LES MAINS!** Soyez prudent lorsque vous fermez le couvercle.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux et dans des entreprises commerciales telles que les boulangeries, boucheries, etc., mais pas pour une production continue en masse d'aliments.
- L'appareil est conçu pour l'aspiration et le scellage des sacs plastiques. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures aux personnes.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé comme **classe de protection I** et doit être connecté à une mise à la terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'échappement pour le courant électrique.

Cet appareil est doté d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Parties principales du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Boîtier
2. Panneau de commande
3. Interrupteur Marche/Arrêt



4. Étiquettes PUSH

5. Barre de scellement recouverte de Téflon

6. Pivots de rotation du couvercle

7. Valve de temporisation pour l'ouverture anticipée de la chambre à la fin du cycle

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les articles listés sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations montrées.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et protections.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (Voir ==> Nettoyage & Entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur qui soit à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous envisagez de ranger votre appareil à l'avenir.
- Gardez le manuel d'utilisation pour référence future.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ni danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Instructions de fonctionnement

- L'interrupteur principal de l'appareil est situé sur le côté droit du boîtier. La position « 0 » indique que l'appareil est ÉTEINT, et la position « 1 » indique que l'appareil est ALLUMÉ.
- Placez le sac ouvert à l'endroit désigné et appuyez sur le bouton START pour commencer le processus d'emballage sous vide.
- Après la fin du processus de mise sous vide, utilisez le bouton SEAL pour procéder au scellement du sac. Comme le cycle de scellement ne démarre pas automatiquement, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton SEAL à chaque fois séparément.
- Le temps de scellement est d'environ 3,5 secondes.
- L'appareil s'arrête automatiquement après avoir terminé le cycle.

Nettoyage & entretien

- ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir avant le rangement, le nettoyage & l'entretien.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne plongez pas l'appareil dans l'eau car les pièces deviendront humides et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut affecter négativement la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas correctement nettoyé, cela réduira sa durée de vie et peut entraîner une condition dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Nettoyez les fentes de ventilation avec un aspirateur.
- Évitez que l'eau n'entre en contact avec les composants électriques.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage agressifs, d'éponges abrasives, ou d'agents de nettoyage contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques, ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est compatible avec le lave-vaisselle.

Entretien

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter des accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, cessez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et agréés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et Stockage

- Avant de le stocker, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation électrique et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant qu'il est en fonction. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lors du déplacement et tenez-le par le bas.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au



moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

IT

Gentile cliente,
Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intralciare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina dei ristoranti, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni speciali di sicurezza

-  **CAUTELA! RISCHIO DI USTIONE! SUPERFICI CALDE! NON TOCCARE MAI LA BARRA DI TENUTA.** Non toccare la barra di tenuta durante l'uso. C'è un pericolo di ustioni anche dopo l'uso. Attendere che la barra di sigillatura si sia raffreddata prima di toccarla.
-  **ATTENZIONE!** Scollegare prima della pulizia, manutenzione o riparazione!
- **NON ADATTO PER USO CONTINUO!** Non far funzionare l'apparecchio continuamente per evitare il surriscaldamento del motore.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchio. Se l'apparecchio non viene pulito correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe presentare una condizione pericolosa durante l'uso.
-  **RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DELLE MANI!** Fare attenzione quando si chiude il coperchio.



Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua e massiva di alimenti.
- L'apparecchio è progettato per aspirare e sigillare sacchetti di plastica. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchio o lesioni personali.
- L'utilizzo dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a una messa a terra protettiva. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e collegati a terra correttamente.

Principali parti del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Custodia
2. Pannello di controllo
3. Interruttore ON/OFF
4. Etichette PUSH
5. Barra di saldatura coperta in teflon
6. Perno di rotazione del coperchio
7. Valvola di temporizzazione per l'apertura anticipata della camera alla fine del ciclo

Osservazione: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare dalle illustrazioni mostrate.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutti gli imballaggi protettivi e l'involucro.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchio prima dell'uso (Vedi ==> Pulizia & Manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchio sia completamente asciutto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare l'imballaggio se si intende conservare l'apparecchio in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimenti futuri.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchio potrebbe emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchio sia ben ventilato.

Istruzioni per l'uso

- L'interruttore principale dell'apparecchio si trova sul lato destro della carcassa. La posizione "0" indica che l'apparecchio è SPENTO, e la posizione "I" indica che l'apparecchio è

ACCESO.

- Posizionare il sacchetto aperto nel luogo designato e contrassegnato e premere il pulsante START per avviare il processo di confezionamento sottovuoto.
- Dopo che il processo di aspirazione è terminato, utilizzare il pulsante SEAL per procedere con la sigillatura del sacchetto. Poiché il ciclo di sigillatura non si avvia automaticamente, è necessario premere il pulsante SEAL ogni volta separatamente.
- Il tempo di sigillatura è di circa 3,5 secondi.
- L'apparecchio si arresta automaticamente dopo aver completato il ciclo.

Pulizia & manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di riportarlo, pulirlo & effettuare la manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o pulitori a vapore per la pulizia e non immergere l'apparecchio nell'acqua poiché le parti si bagneranno e potrebbe risultare una scossa elettrica.
- Se l'apparecchio non viene mantenuto in uno stato adeguato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchio e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchio. Se l'apparecchio non viene pulito correttamente, si ridurrà la sua durata e potrebbe risultare in una condizione pericolosa durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione di sapone neutro.
- Per motivi di igiene, l'apparecchio deve essere pulito prima e dopo l'uso.
- Pulire le fessure di ventilazione con un aspirapolvere.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o taglienti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchio per prevenire incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchio non funziona correttamente o c'è un problema, smettere di usarlo, spegnerlo e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati, o raccomandati dal produttore.

Trasporto e Stoccaggio

- Prima di riportarlo, assicurarsi sempre che l'apparecchio sia stato scollegato dall'alimentazione elettrica e completamente raffreddato.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchio poiché ciò potrebbe danneggiarlo.

IT



- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica quando lo si sposta e tenerlo dal basso.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea încorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul

de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.

- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎN TOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.



Instrucțiuni speciale de siguranță

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI! NU ATINGEȚI NICIODATĂ BARA DE ETANȘARE.** Nu atingeți bara de etanșare în timp ce este în uz. Există pericolul de arsuri chiar și după utilizare. Așteptați până când bara de etanșare s-a răcit înainte de a o atinge.

-  **ATENȚIE!** Scoateți din priză înainte de curățare, întreținere sau reparare!

- **NU ESTE POTRIVIT PENTRU UTILIZARE CONTINUĂ!** Nu utilizați aparatul în mod continuu pentru a evita supraîncălzirea motorului.

- Reziduurile de alimente trebuie curățate și îndepărtate regulat de pe aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, acesta își va reduce durata de viață și poate duce la o condiție periculoasă în timpul utilizării.

-  **RISC DE STRIVIRE A MÂINILOR!** Fiți atenți când închideți capacul.



Utilizare destinată

- Acest aparat este destinat să fie utilizat pentru aplicații comerciale, de exemplu, în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și în întreprinderi comerciale, cum ar fi brutării, măcelării etc., dar nu pentru producția continuă în masă de alimente.
- Aparatul este proiectat pentru aspirarea și sigilarea pungilor de plastic. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la rănirea personală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare greșită a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca **clasă de protecție I** și trebuie să fie conectat la un pământ de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de scăpare pentru curentul electric.

Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare cu priză de împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie să fie instalate și împământate corect.

Părțile principale ale produsului

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. Carcasa
2. Panoul de control
3. Comutator PORNIT/OPRIT
4. Etichete PUSH
5. Bară de etanșare acoperită cu teflon
6. Pivotal de rotație al capacului
7. Valvă de temporizare pentru deschiderea anticipată a camerei la sfârșitul ciclului

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor elementelor listate, exceptând cazurile în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele de protecție și învelitorile.
- Verificați ca dispozitivul să fie în condiție bună și cu toate

accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.

- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățare & Întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Așezați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropilor de apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.

- Păstrați manualul de utilizare pentru referințe viitoare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor de fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Instrucțiuni de operare

- Comutatorul principal al aparatului este situat pe partea dreaptă a carcasei. Poziția „0” indică faptul că aparatul este OPRIT, iar poziția „I” indică faptul că aparatul este PORNIT.
- Plasați pungă deschisă în locația desemnată și marcată și apăsați butonul START pentru a începe procesul de ambalare în vid.
- După finalizarea procesului de vid, folosiți butonul SEAL pentru a continua cu sigilarea pungii. Deoarece ciclul de sigilare nu începe automat, este necesar să apăsați butonul SEAL de fiecare dată, separat.
- Timpul de sigilare este de aprox. 3,5 secunde.
- Aparatul se oprește automat după finalizarea ciclului.

Curățare & întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească înainte de depozitare, curățare & întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau curățător cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece părțile se vor uda și se poate produce un șoc electric.
- Dacă aparatul nu este menținut într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate și îndepărtate regulat din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, acesta își va reduce durata de viață și poate rezulta într-o condiție periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o cârpă sau un burete ușor umez cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Curățați fantele de ventilație cu un aspirator.
- Evitați contactul apei cu componentele electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu folosiți niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu folosiți lână de oțel, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau ascuțite pentru curățare. Nu folosiți benzină sau solvenți!
- Niciuna dintre piese nu este sigură pentru mașina de spălat vase.



Întreținere

- Verificați în mod regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidente grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corect sau că există o problemă, încetați să îl folosiți, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de către tehnicieni specializați și autorizați, sau recomandați de producător.

Transport și Depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și complet răcit.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acest lucru l-ar putea deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l de jos.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendri**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μαρκ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με



μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΚΑΥΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ! ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΜΠΑΡΑ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ.** Μην αγγίζετε την μπάρα σφράγισης ενώ είναι σε χρήση. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων ακόμα και μετά τη χρήση. Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η μπάρα σφράγισης πριν την αγγίξετε.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε το καλώδιο πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την επισκευή!
- **ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΣΥΝΕΧΗ ΧΡΗΣΗ!** Μην λειτουργείτε συνεχώς τη συσκευή για να αποφύγετε την υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Τα υπολείμματα τροφών πρέπει να καθαρίζονται και να αφαιρούνται τακτικά από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκύψει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ ΧΕΡΙΩΝ!** Να είστε προσεκτικοί κατά το κλείσιμο του καπακιού.

Προοριζόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορικές εφαρμογές, π.χ. σε κουζίνες εστιατορίων, καντίνες, νοσοκομεία και σε εμπορικές επιχειρήσεις όπως αρτοποιεία, κρεοπωλεία κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για αναρρόφηση και σφράγιση πλαστικών ασκοιών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή κατατάσσεται ως **κλάση προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί με ένα σύστημα γείωσης. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας έναν αγωγό διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με σύρμα ισχύος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικόνα 1 στη σελίδα 3)

1. Περίβλημα
2. Πίνακας ελέγχου
3. Διακόπτης ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ
4. Ετικέτες PUSH
5. Ταϊνία σφράγισης καλυμμένη με Teflon
6. Άξονας περιστροφής κάλυψης
7. Βολβίδα χρονισμού για την προνοπτική άνοιγμα του θαλάμου στο τέλος του κύκλου

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα καταγεγραμμένα είδη, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις απεικονίσεις που δείχνονται.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη τη προστατευτική συσκευασία και περιτύλιγμα.
 - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα αξεσουάρ. Σε περίπτωση ελλείψεως ή κατεστραμμένης παράδοσης, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε άμεσα με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
 - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ.εξ. ==> Καθαρισμός & Συντήρηση).
 - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής από πιτσιλιές νερού.
 - Κρατήστε τη συσκευασία αν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
 - Κρατήστε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω καταλοίπων παραγωγής, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει μια ελαφριά οσμή κατά τις πρώτες χρήσεις. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι καλά αεριζόμενη.

Οδηγίες λειτουργίας

- Ο κύριος διακόπτης της συσκευής βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του περιβλήματος. Η θέση «0» δείχνει ότι η συσκευή είναι ΚΛΕΙΣΤΗ, και η θέση «I» δείχνει ότι η συσκευή είναι ΑΝΟΙΧΤΗ.
- Τοποθετήστε την ανοιχτή σκούλα στη μαρκιαρισμένη, προαρισμένη θέση και πατήστε το κουμπί ΕΝΑΡΙΣΗ για να ξεκινήσει η διαδικασία συσκευασίας κενού.
- Αφού τελειώσει η διαδικασία κενού, χρησιμοποιήστε το κουμπί ΣΦΡΑΓΙΣΗ για να προχωρήσετε στη σφράγιση της σκούλας. Δεδομένου ότι ο κύκλος σφράγισης δεν ξεκινά αυτόματα, είναι απαραίτητο να πατήσετε το κουμπί ΣΦΡΑΓΙΣΗ κάθε φορά ξεχωριστά.
- Ο χρόνος σφράγισης είναι περίπου 3,5 δευτερόλεπτα.
- Η συσκευή σταματά αυτόματα μετά την ολοκλήρωση του κύκλου.

GR



Καθαρισμός & συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και να αφήνετε να κρυώσει πριν την αποθήκευση, τον καθαρισμό & τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή καθαριστή ατμού για τον καθαρισμό και μην το πιέζετε κάτω από το νερό, καθώς τα μέρη θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν κρατιέται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη ζωή της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Τα υπολείμματα τροφών πρέπει να καθαρίζονται και να αφαιρούνται τακτικά από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκύψει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την ψυχόμενη εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς υγραμένο με διάλυμα ήπιου σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Καθαρίστε τις οχισμές αερισμού με ηλεκτρική σκούπα.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μην εμβύθιζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε σύρμα αιδήρου, μεταλλικά σκεύη ή οποιοδήποτε αιχμηρό ή μυτερό αντικείμενο για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα μέρος δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για να αποτρέψετε σοβαρά ατυχήματα.
- Εάν δείτε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς, ή συνιστάμενοι από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και Αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, βεβαιωθείτε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή ηλεκτρικής ενέργειας και έχει πλήρως κρυώσει.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ένα δροσερό, καθαρό και ξηρό μέρος.
- Ποτέ μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την από το κάτω μέρος.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστή-

κε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

 Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST! OPASNOST! OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti od ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spicanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga



nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.

- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **PAŽNJA! OPASNOST OD OPEKOTINA! VRUĆE PОВРШИНЕ! NIKADA NE DODIRUJTE LETVICU ZA ZATVARANJE.** Ne dodirujte letvicu za zatvaranje dok je uređaj u uporabi. Opasnost od opekotina postoji čak i nakon upotrebe. Pričekajte dok se traka za zavarivanje ne ohladi prije nego što je dotaknete.
-  **OPREZ!** Isključite uređaj iz struje prije čišćenja, održavanja ili popravka!
- **NIJE PRIKLADNO ZA KONTINUIRANU UPOTREBU!** Ne koristite uređaj kontinuirano kako biste izbjegli pregrijavanje motora.
- Ostatke hrane treba redovito čistiti i uklanjati s uređaja. Ako se uređaj ne čisti ispravno, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnih uvjeta tijekom upotrebe.

RIZIK OD PRIGNJEČENJA RUKU! Budite oprezni prilikom zatvaranja poklopca.



Namjeravana uporaba

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalnu uporabu, na primjer u kuhinjama restorana, kantina, bolnica i u komercijalnim poduzećima kao što su pekare, mesnice itd., ali ne za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je dizajniran za vakuumiranje i zatvaranje plastičnih vrećica. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik će biti jedini odgovoran za nepravilno korištenje uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj uređaj klasificiran je kao **zaštitna klasa I** i mora biti povezan na zaštitno tlo. Uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara pružajući bijeg za električnu struju.

Ovaj uređaj je opremljen strujnim kabelom s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljivačkom žicom. Spojevi moraju biti ispravno instalirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 3)

1. Kućište
2. Upravljačka ploča
3. ON/OFF prekidač
4. Naljepnice PUSH
5. Šipka za brtvljenje prekrivena teflonom
6. Osovina rotacije poklopca
7. Ventil za vrijeme otvaranja komore anticipacije na kraju ciklusa

Napomena: Sadržaj ovog priručnika primjenjuje se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije naznačeno. Izgled može varirati od prikazanih ilustracija.

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite da je uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju, nemojte koristiti uređaj.
- Očistite dodatke i uređaj prije uporabe (Vidi ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite da je uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na horizontalnu, stabilnu i toplinski otpornu površinu koja je sigurna od prskanja vodom.
- Sačuvajte ambalažu ako namjeravate pohraniti uređaj u budućnosti.
- Sačuvajte upute za uporabu za buduću referencu.

NAPOMENA! Zbog ostataka od proizvodnje, uređaj može ispuštati lagani miris tijekom prvih nekoliko korištenja. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Osigurajte da je uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

- Glavni prekidač uređaja nalazi se na desnoj strani kućišta. Položaj "0" označava da je uređaj ISKLJUČEN, a položaj "I" označava da je uređaj UKLJUČEN.
- Stavite otvorenu vrećicu na označeno mjesto i pritisnite tipku START kako biste započeli proces vakuumske pakiranja.
- Nakon što je vakuumski proces završen, upotrijebite tipku SEAL za nastavak zatvaranja vrećice. Budući da se ciklus za-



tvaranja ne pokreće automatski, potrebno je svaki put posebno pritisnuti tipku SEAL.

- Vrijeme zatvaranja je približno 3,5 sekunde.
- Uređaj se automatski zaustavlja nakon završetka ciklusa.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽŇJA!** Uvijek odspojite uređaj iz napajanja i ohladite prije spremanja, čišćenja i održavanja.
- Ne koristite mlaz vode ili parni čistač za čišćenje i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako uređaj nije održavan u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja i dovesti do opasne situacije.
- Ostatke hrane treba redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, smanjit će mu se vijek trajanja i može prouzročiti opasno stanje tijekom uporabe.

Čišćenje

- Ohlađenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom blago navlaženom blagom sapunskom otopinom.
- Iz higijenskih razloga, uređaj treba čistiti prije i nakon uporabe.
- Ventilacijske otvore očistite usisavačem.
- Izbjegavajte da voda dođe u kontakt s električnim komponentama.
- Nikada nemojte uranjati uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalne pribore ili bilo koje oštre ili šiljate predmete za čišćenje. Ne koristite benzin ili otapala!
- Ni jedan dio nije pogodan za pranje u perilici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako primijetite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sav rad na održavanju, instalaciji i popravcima mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari, ili oni koje preporučuje proizvođač.

Prijevoz i Skladištenje

- Prije skladištenja uvijek se pobrinite da je uređaj isključen iz napajanja i potpuno ohlađen.
- Skladištite uređaj na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer ga to može oštetiti.
- Nemojte premješati uređaj dok je u radu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom premještanja i držite ga na dnu.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokrivljen jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda

pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič použijte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVÁJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.



- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chráňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Speciální bezpečnostní pokyny

-  **POZOR! RIZIKO POPÁLENIN! HORKÉ PLOCHY! NIKDY SE NEDOTÝKEJTE TĚSNICÍ LIŠTY.** Nedotýkejte se těsnicí lišty během používání. I po použití hrozí nebezpečí popálení. Před dotykem počkejte, až chladicí lišta vychladne.
-  **POZOR!** Před čištěním, údržbou nebo opravou odpojte napájení!
- **NENÍ VHDNÉ PRO NEPŘETŘŽITÉ POUŽÍVÁNÍ!** Spotřebič nepoužívejte nepřetržitě, abyste zabránili přehřátí motoru.
- Zbytky jídla by měly být pravidelně čistěny a odstraňovány ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a může dojít k nebezpečné situaci během používání.
-  **RIZIKO ZMÁČKNUTÍ RUKOU!** Buďte opatrní při zavírání víka.

Zamýšlené použití

- Toto zařízení je určeno k použití pro komerční aplikace, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, řeznictví atd., ale není určeno pro nepřetržitou hromadnou výrobu potravin.

- Zařízení je navrženo pro vakuování a uzavírání plastových sáčků. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození zařízení nebo k úrazu.
- Provoz zařízení za jiným účelem bude považován za zneužití přístroje. Uživatel bude jediným zodpovědným za nesprávné použití přístroje.

Instalace uzemnění

Toto zařízení je klasifikováno jako **ochranná třída I** a musí být připojeno k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikovou cestu pro elektrický proud.

Toto zařízení je vybaveno napájecím kabelem s uzemňovací zástrčkou nebo elektrickými přípojkami s uzemňovacím drátem. Připojení musí být správně instalováno a uzemněno.

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Kryt
2. Ovládací panel
3. Přepínač ZAP/VYP
4. Štítky PUSH
5. Teflonem pokrytá těsnicí lišta
6. Otočný čep krytu
7. Časovací ventil pro předčasné otevření komory na konci cyklu

Poznámka: Obsah tohoto manuálu platí pro všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Příprava před použitím

- Odstraňte veškerý ochranný obal a balení.
 - Zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu a se všemi příslušenstvími. V případě neúplné nebo poškozené dodávky, prosím, ihned kontaktujte dodavatele. V tomto případě zařízení nepoužívejte.
 - Příslušenství a zařízení před použitím očistěte (viz ==> Čištění & Údržba).
 - Ujistěte se, že je zařízení zcela suché.
 - Umístěte spotřebič na vodorovný, stabilní a tepelně odolný povrch, který je odolný proti postřikání vodou.
 - Pokud máte v úmyslu spotřebič v budoucnu skladovat, ponechte si obal.
 - Uložte uživatelskou příručku pro pozdější použití.
- POZNÁMKA!** Kvůli výrobním zbytkům může spotřebič během prvních několika použití vydávat slabý zápach. To je normální a neznamena žádnou vadu nebo nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větrán.

Návod k obsluze

- Hlavní vypínač spotřebiče se nachází na pravé straně krytu. Poloha „0“ znamená, že spotřebič je VYPNUTÝ, a poloha „I“ znamená, že spotřebič je ZAPNUTÝ.
- Umístěte otevřený sáček na určené, označené místo a stiskněte tlačítko START, abyste zahájili proces vakuového balení.
- Po dokončení vakuového procesu použijte tlačítko SEAL k dalšímu zapečetění sáčku. Protože cyklus zapečetění nezačne automaticky, je nutné pokaždé samostatně stisknout tlačítko SEAL.
- Doba zapečetění je přibližně 3,5 sekundy.
- Přístroj se po dokončení cyklu automaticky zastaví.



Čištění & údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte přístroj od napájení a nechte ho vychladnout před uskladněním, čištěním & údržbou.
- Nepoužívejte vodní proud ani parní čistič k čištění a nezavírejte přístroj pod vodu, protože se díly namočí a může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není přístroj udržován v dobrém stavu čistoty, může to negativně ovlivnit životnost přístroje a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky jídla by měly být pravidelně čištěny a odstraňovány ze spotřebiče. Pokud se spotřebič nečistí správně, snižší se jeho životnost a může dojít k nebezpečné situaci během používání.

Čištění

- Otřete ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů by měl být spotřebič vyčištěn před a po použití.
- Vyčistěte ventilační otvory pomocí vysavače.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými komponenty.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlor. Nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové nástroje nebo jakékoliv ostré či špičaté předměty pro čištění. Nepoužívejte benzin nebo rozpouštědla!
- Žádná část není vhodná do myčky nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte činnost zařízení, abyste předešli vážným nehodám.
- Pokud zjistíte, že zařízení nefunguje správně nebo že je problém, přestaňte ho používat, vypněte ho a kontaktujte dodavatele.
- Veškerou údržbu, instalaci a opravy musí provádět specializovaní a autorizovaní technici nebo technici doporučení výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že bylo zařízení odpojeno od napájení a zcela vychladlo.
- Skladujte zařízení na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na zařízení nepokládejte těžké předměty, mohlo by dojít k poškození.
- Nepohybujte spotřebičem, když je v provozu. Odpojte spotřebič od zdroje napájení při přemísťování a držte jej za spodní část.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jinými domácími odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **⚡ VESZÉLY! ÁRAMTÉVES VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne érintse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a bottlászveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető



elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.

- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, tisztá, száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használata közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Különleges biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK! SOHA NE ÉRINTSE MEG A TÖMÍTŐRUDAT.** Ne érintse meg a lezáró rudat használat közben. Égési veszély áll fenn még használat után is. Várjon, amíg a lezáró rud lehűl, mielőtt megérinti.
-  **FIGYELEM!** Húzza ki a csatlakozót tisztítás, karbantartás vagy javítás előtt!
- **NEM ALKALMAS FOLYAMATOS HASZNÁLATRA!** Ne üzemeltesse folyamatosan a készüléket, hogy elkerülje a motor túlmelegedését.
- Az ételmaradékokat rendszeresen meg kell tisztítani és el kell távolítani a készülékről. Ha a készüléket nem tisztítják megfelelően, csökken az élettartama, és veszélyes állapotot okozhat használat közben.

KÉZMARCHELÉS VESZÉLYE! Legyen óvatos a fedél becsukásakor.



Rendeltetésszerű használat

- Ezt a készüléket kereskedelmi célú alkalmazásokra szánták, például éttermek, menzák, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, például pékségekben, hentesüzletekben stb., de nem folyamatos élelmiszergyártásra.
- A készülék műanyagzacskók vákuumozására és lezárására lett tervezve. Bármilyen más használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célú használatát az eszköz helytelen használatának kell tekinteni. A felhasználó kizárólagosan felelős az eszköz nem rendeltetésszerű használatáért.

Földelési telepítés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba tartozik** és csatlakoztatni kell védőföldeléshez. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy menekülési út biztosít az elektromos áram számára.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell telepíteni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Burkolat
2. Kezelőpanel
3. BE/KI kapcsoló
4. PUSH címkék
5. Teflonnal bevont tömítő rúd
6. Fedél forgáspontja
7. Időzítő szelep az előkamra ciklus végén történő kinyitásához

Megjegyzés: A kézikönyv tartalma minden felsorolt tételre érvényes, hacsak másként nincs jelzve. A megjelenés eltérhet a bemutatott illusztrációktól.

Előkészítés használat előtt

- Távolítson el minden védőcsomagolást és borítást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és minden tartozék megvan-e. Hiányos vagy sérült szállítás esetén azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (Lásd ==> Tisztítás & Karbantartás).
- Győződjön meg róla, hogy a készülék teljesen száraz.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely védett a víz fröccsenésével szemben.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a későbbiekben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a felhasználói kézikönyvet későbbi tájékoztatás céljából.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék az első néhány használat során enyhe szagot bocsáthat ki. Ez normális, és nem utal semmilyen hibára vagy veszélyre. Győződjön meg róla, hogy a készülék jól szellőzik.

Használati utasítás

- A készülék főkapcsolója a burkolat jobb oldalán található. A „0” pozíció azt jelzi, hogy a készülék KI van kapcsolva, az „I” pozíció pedig azt, hogy a készülék BE van kapcsolva.
- A nyitott zacskót helyezze az erre kijelölt, megjelölt helyre, és nyomja meg a START gombot a vákuumsomagolás folyamat



elindításához.

- Miután a vákuumfolyamat befejeződött, a zacskó lezárásához használja a SEAL gombot. Mivel a lezárási ciklus nem indul el automatikusan, minden alkalommal külön kell megnyomni a SEAL gombot.
- A lezárási idő kb. 3,5 másodperc.
- A készülék a ciklus befejezése után automatikusan leáll.

Tisztítás & karbantartás

- **FIGYELEM!** Mindig húzza ki a készüléket az áramforrásból, és hűtse le a tárolás, tisztítás & karbantartás előtt.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mivel a részek nedvesek lesznek, és áramütést okozhatnak.
- Ha a készülék nincs jó tisztasági állapotban tartva, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradékokat rendszeresen meg kell tisztítani és el kell távolítani a készülékről. Ha a készüléket nem tisztítják megfelelően, az csökkenti az élettartamát és veszélyes állapotot eredményezhet használat közben.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a lehűlt külső felületet enyhén szappanos oldattal megnedvesített ronggyal vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- A szellőző nyílásokat porszívóval tisztítsa meg.
- Kerülje, hogy a víz érintkezzen az elektromos alkatrészekkel.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket, súroló szivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. Ne használjon acélgyapotot, fémszerszámokat vagy bármilyen éles vagy hegyes tárgyat a tisztításhoz. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyik alkatrész sem mosható mosogatógépbén.

Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését, hogy megelőzze a súlyos baleseteket.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, hagyja abba a használatát, kapcsolja ki, és lépjen kapcsolatba a szállítóval.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és engedéllyel rendelkező technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártó által ajánlott személynek.

Szállítás és Tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg róla, hogy a készülék áramtalanítva van és teljesen lehűlt.
- Tárolja a készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket, amíg az működés közben van. Húzza ki a készüléket az áramforrásból mozgatóskor, és tartsa az aljánál.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasítások-

nak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet

 A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészségét és a környezetét védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékok újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladék-kezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильно експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, при-



лад підключається до електромережі.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ** вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції безпеки

-  **ОБЕРЕЖНО! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!**

НІКОЛИ НЕ ТОРКАЙТЕСЯ УЩІЛЬНЮВАЛЬНОЇ ПЛАНКИ.

Не торкайтеся запаявальної планки під час використання. Існує небезпека опіків навіть після використання. Зачекайте, поки запаявальна планка охолоне, перш ніж торкатися її.

-  **УВАГА!** Вимкніть з розетки перед чищенням, технічним обслуговуванням або ремонтом!

НЕ ПІДХОДИТЬ ДЛЯ БЕЗПЕРЕРВНОГО ВИКОРИСТАННЯ!

Не використовуйте прилад безперервно, щоб уникнути перегріву двигуна.

- Залишки їжі слід регулярно очищати та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищено належним чином, це зменшить його термін служби і може призвести до небезпечної ситуації під час використання.

-  **НЕБЕЗПЕКА ЗАТИСНЕННЯ РУК!** Будьте обережні при закритті кришки.

Призначення

- Цей прилад призначений для використання в комерційних цілях, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарень та в комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні цехи тощо, але не для безперервного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для вакуумування та запечаткування пластикових пакетів. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважатиметься неправильним використанням пристрою. Користувач несе повну відповідальність за неправильне використання пристрою.

Заземлення установки

Цей прилад класифікується як **захисний клас I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення зменшує ризик ураження електричним струмом, забезпечуючи провід для відведення електричного струму. Цей прилад оснащено шнуром живлення з заземлювальною вилкою або електричними з'єднаннями з заземлювальним проводом. З'єднання повинні бути правильно встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на сторінці 3)

1. Корпус
2. Панель керування
3. Вимикач ВКЛ/ВИКЛ
4. Етикетки PUSH
5. Запаявальний брусок, покритий тефлоном
6. Шарнір обертання кришки
7. Клапан зворотного відкриття камери в кінці циклу

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених пунктів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від показаних ілюстрацій.

Підготовка перед використанням

- Видаліть усю захисну упаковку та обгортку.
- Перевірте, чи пристрій у хорошому стані і з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки, негайно



з'явиться з постачальником. У такому випадку не використовуйте пристрій.

- Очистіть аксесуари та прилад перед використанням (Див. => Очищення та обслуговування).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Встановіть прилад на горизонтальну, стабільну та термостійку поверхню, яка безпечна від бризок води.
- Збережіть упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Збережіть інструкцію користувача для подальшого звернення.

ПРИМІТКА! Через залишки виробництва, прилад може виділяти легкий запах під час перших кількох використань. Це нормально і не свідчить про будь-яку несправність або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре вентильовується.

Інструкції з експлуатації

- Головний вимикач приладу розташований на правій стороні корпусу. Положення "0" вказує, що прилад ВИМКНЕНИЙ, а положення "I" вказує, що прилад УВИМКНЕНИЙ.
- Розмістіть відкритий пакет у спеціально позначеному місці і натисніть кнопку START, щоб розпочати процес вакуумної упаковки.
- Після завершення вакуумного процесу використайте кнопку SEAL, щоб продовжити запечаткування пакету. Так як цикл запечаткування не починається автоматично, необхідно натиснути кнопку SEAL кожного разу окремо.
- Час запечаткування приблизно 3,5 секунди.
- Прилад автоматично вимикається після завершення циклу.

Чищення та обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте перед зберіганням, чищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочисник для чищення і не занурюйте прилад під воду, оскільки частини можуть намокнути і може статися ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не підтримується в належному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу і призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не чистити належним чином, це зменшить його термін служби і може призвести до небезпечного стану під час використання.

Чистка

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню тканиною або губкою, злегка змоченою у слабкому мильному розчині.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до і після використання.
- Очистіть вентиляційні отвори пилососом.
- Уникайте потрапляння води на електричні компоненти.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні миючі засоби, абразивні губки або миючі засоби, що містять хлор. Не використовуйте сталеву вовну, металеві прилади або будь-які гострі чи загострені об'єкти для очищення. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодна частина не придатна для миття в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб запобігти серйозним нещасним випадкам.
- Якщо ви бачите, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Всі роботи з технічного обслуговування, встановлення та ремонту повинні виконуватися спеціалізованими та авторизованими техніками або рекомендованими виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням завжди переконайтеся, що прилад відключено від електромережі та повністю охолонув.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не розміщуйте важкі предмети на приладі, оскільки це може його пошкодити.
- Не переміщуйте прилад, поки він працює. Вимкніть прилад від джерела живлення при переміщенні і тримайте його за нижню частину.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього він несе відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.



Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüerdusi ja toitejuht regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüerdused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.

- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergestisüttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Erilised ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUMAD PINNAD!** ÄRGE KUNAGI PUUDUTAGE TIHENDUSRIBA. Ära puuduta tihendusriba kasutamise ajal. Põletuse oht esineb ka pärast kasutamist. Oota, kuni tihendusriba on jahtunud, enne kui puudutad.
-  **ETTEVAATUST!** Enne puhastamist, hooldamist või remonti tõmba pistik pistikupesast välja!
- EI SOBI PIDEVAKS KASUTAMISEKS!** Ära kasuta seadet pidevalt, et vältida mootori ülekuumenemist.
- Toiduäägid tuleb regulaarselt puhastada ja eemaldada seadme. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib põhjustada ohtlikku olukorda kasutamise ajal.
-  **KÄTE MULJUMISOHT!** Olge kaane sulgemisel ettevaatlik.

Ette nähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks ärilistel eesmärkidel, näiteks restoranide, sööklate, haiglate köökides ja äriettevõtete nagu pagaritöökojad, lihunikud jne, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud plastkottide vaakumpakendamiseks ja sulgemiseks. Igasugune muu kasutamine võib põhjustada seadme kahjustusi või kehavigastusi.
- Seadme kasutamist muul eesmärgil käsitatakse seadme väärkasutamise. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme väärkasutuse eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud **kaitseklass I** ning see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi riski, tagades elektrivoolule väljapääsutee. See seade on varustatud maanduskorgiga toitekaabli või maandusjuhtmega elektrihüerdustega. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote põhiosad

(Joonis 1 leheküljel 3)

- Korpus
- Juhtpaneel
- SISSE/VÄLJA lüliti
- PUSH sildid
- Teflonkattega tihendusriba
- Katte pöördepunkt
- Ajustusventiil ettevalmistuskambri avamiseks tsükli lõpus



Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõikide loetletud üksuste kohta, kui pole märgitud teisiti. Välimus võib näidatud illustatsioonidest erineda.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kõik kaitsepakendid ja -katted.
- Kontrollige, et seade oleks heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Mittetäieliku või kahjustatud tarne korral pöörduge viivitamatult tarnija poole. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Puhastage tarvikud ja seade enne kasutamist (Vaata ==> Puhastus & Hooldus).
- Veendu, et seade on täiesti kuiv.
- Aseta seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on ohutu veepritsmete suhtes.
- Hoia pakend alles, kui kavatsete oma seadet tulevikus hoiustada.
- Hoia kasutusjuhend edaspidiseks viitamiseks alles.

MÄRKUS! Tootmisjääkide tõttu võib seade esimeste kasutuskordade ajal eritada kergelt lõhna. See on normaalne ja ei viita ühelegi veale või ohule. Veendu, et seade oleks hästi ventileeritud.

Kasutusjuhised

- Seadme põhjalüüli asub korpuse paremal küljel. Positsioon "0" näitab, et seade on VÄLJA LÜLITATUD, ja positsioon "I" näitab, et seade on SISSE LÜLITATUD.
- Asetage avatud kott määratud, märgitud kohale ja vajutage vaakumpakendamise protsessi alustamiseks nuppu START.
- Pärast vaakumprotsessi lõppu kasutage koti sulgemiseks nuppu SEAL. Kuna sulgemistsükkel ei alga automaatselt, on vaja iga kord eraldi vajutada nuppu SEAL.
- Sulgmisaeg on umbes 3,5 sekundit.
- Seade peatub automaatselt pärast tsükli lõpetamist.

Puhastus & hooldus

- **TÄHELEPANU!** Seade tuleb alati toiteallikast lahti ühendada ja jahutada enne hoiustamist, puhastamist ja hooldust.
- Puhastamiseks ärge kasutage veejuga ega aurupuhastajat ning ärge suruge seadet vee alla, kuna osad saavad märjaks ja võib tekkida elektrilööke.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuse seisundis, võib see seadme eluiga ebasoodsalt mõjutada ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujäägid tuleks regulaarselt seadme küljest puhastada ja eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, väheneb selle eluiga ja see võib kasutamise ajal viia ohtliku olukorrani.

Puhastamine

- Puhastage jahtunud välispinda lapiga või svammiga, mis on kergelt niisutatud nõrga seebilahusega.
- Hügieeni kaalutlustel tuleks seadet puhastada enne ja pärast kasutamist.
- Puhastage ventilatsioonivad tolmuimejaga.
- Vältige vee sattumist elektrilistele komponentidele.
- Ärge kunagi uputage seadet vette või muusse vedelikku.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid svamme või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvillat, metallist köögi-riistu ega teravaid või teravatipulisi esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Mitte ühtegi osa ei tohi pesta nõudepesumasinas.

Hooldus

- Kontrollige regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsisaid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleeme, lõpetage selle kasutamine, lülitage seade välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad olema teostatud spetsialiseeritud ja volitatud tehnikute poolt või valmistaja poolt soovitatud tehnikute poolt.

Transport ja ladustamine

- Enne ladustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töötamise ajal. Ühendage seade vooluvõrgust lahti, kui seda liigutate, ja hoidke seda altpoolt.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kas see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititungl).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud.

Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI**



CI! Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdāji ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neieturiet ierīci tekošā ūdenī.

• **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remdvirsmus vai pakļūšanas riska.

• **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejausās vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.

• **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdžā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.

• **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.

• Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdžai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.

• Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.

• Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.

• Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdžai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.

• Pārliedzinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdžas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.

• Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.

• Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.

• Neievietojiet ierīcē priekšmetus.

• Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.

• Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.

• Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.

• Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.

• Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.

• Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.

• Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.

• Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).

• Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.

• Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.

• Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.

• Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.

• Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.

• **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

•  **UZMANĪBU! APDEGINĀŠANĀS RISKS! KARSTAS VIRSMAS! NEKAD NEDRĪKST AIZTIKT NOSLĒGŠANAS STIENI.** Nelietojiet blīvējuma stangu, kamēr tā ir lietošanā. Pastāv apdegumu risks, pat pēc lietošanas. Pagaidiet, līdz blīvējuma stanga ir atdzisusi, pirms to pieskarāties.

•  **UZMANĪBU!** Izvelciet kontaktdakšu pirms tīrīšanas, apkopes vai remonta!

• **NAV PIEMĒROTS ILGTERMIŅA LIETOŠANA!** Nelietojiet ierīci nepārtraukti, lai izvairītos no motora pārkaršanas.

• Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jānoņem no ierīces. Ja ierīce netiek pareizi iztīrīta, tā samazinās tās kalpošanas laiku un var izraisīt bīstamus apstākļus lietošanas laikā.

•  **ROKU SASPIEŠANAS RISKS!** Esiet uzmanīgi, aizverot vāku.

Paredzētā lietošana

• Šī ierīce ir paredzēta lietošanai komerciālām vajadzībām, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas veikalos utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas masveida ražošanai.

• Ierīce ir paredzēta plastmasas maisiņu vakuumpēšanai un aizizmogošanai. Jebkura cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai personiskas traumas.

• Ierīces lietošana jebkuram citam mērķim tiks uzskatīta par ierīces ļaunprātīgu izmantošanu. Lietotājs būs vienpersoniski atbildīgs par nepareizu ierīces izmantošanu.

Zemēšanas uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā **aizsardzības klase I** un tai jābūt pievienotai aizsargzemējuma vadam. Zemēšana samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskajai strāvai izvades vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma kontaktdakšu vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un jānodrošina.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls uz 3. lappuses)

1. Korpus
 2. Vadības panelis
 3. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
 4. PUSH uzlīmes
 5. Ar teflonu pārklāta hermetizēšanas josla
 6. Vāka rotācijas punkts
 7. Laika vārsts priekšējās kameras atvēršanai cikla beigās
- Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem priekšmetiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no parādītajiem attēliem.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un ietīšanu.
- Pārliedzinieties, ka ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazināties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci [Skatīt ==> Tīrīšana & Kopšana].



- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un pret karstumu izturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja nākotnē plānojat ierīci uzglabāt.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu, lai varētu to izmantot nākotnē.

PIEZĪME! Sakarā ar ražošanas atlikumiem ierīce pirmajās lietošanas reizēs var izdalīt vieglu aromātu. Tas ir normāli un neļicina par defektu vai apdraudējumu. Pārliecinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Darbības instrukcijas

- Ierīces galvenais slēdzis atrodas korpusa labajā pusē. Pozīcija "0" norāda, ka ierīce ir IZSLĒGTA, un pozīcija "I" norāda, ka ierīce ir IESLĒGTA.
- Novietojiet atvērtu maisiņu norādītajā, atzīmētajā vietā un nospiediet START pogu, lai sāktu vakuuma iepakojšanas procesu.
- Pēc vakuuma procesa pabeigšanas izmantojiet SEAL pogu, lai veiktu maisa aizvēršanu. Tā kā aizizmogošanas cikls nesākas automātiski, katru reizi ir nepieciešams atsevišķi nospiegt SEAL pogu.
- Aizvēršanas laiks ir aptuveni 3,5 sekundes.
- Ierīce automātiski apstājas pēc cikla pabeigšanas.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves un atdzesējiet pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes.
- Nelietojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju tīrīšanai un nepabīdīet ierīci zem ūdens, jo detaļas kļūs mitras un rezultātā var rasties elektriskais šoks.
- Ja ierīce netiek uzturēta tīrā stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un radīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jānoņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi tīrīta, tās kalpošanas laiks samazināsies un lietošanas laikā var rasties bīstami apstākļi.

Tīrīšana

- Notīriet atdzisušo ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas viegli samitrināts ar vieglu ziepju šķīdumu.
- Higjēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Notīriet ventilācijas atveres ar putekļsūcēju.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekad neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nekad nelietojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūklus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Nelietojiet tērauda vilnu, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus tīrīšanai. Nelietojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav piemērota mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir problēma, pārtrauciet to lietot, izslēdziet un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uztādīšanas un remonta darbus jāveic speciālizētiem autorizētiem tehniķiem, vai kuri ir ieteikti ražotāja.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no strāvas padeves un pilnībā atdzisusi.
- Uzglabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.

- Nekad nelieciet smagus priekšmetus uz ierīces, jo tas var to sabojāt.
- Nevirziet ierīci, kamēr tā darbojas. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves, kad to pārvietojat, un turiet to apakšā.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide

 Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŅI

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklutę.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas



prie maitinimo šaltinio.

- **ISPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešioti prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogų ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ISPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **ATSARGIAI! DEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** NIEKADA NELIESKITE SANDARINIMO JUOSTOS. Nenaudojant nelieskite sandarinimo juostos. Yra nudegimų pavojus net ir po naudojimo. Palaukite, kol sandarinimo juosta atvės, prieš ją liečiant.
-  **ATIDŽIAI!** Ištraukite iš elektros lizdo prieš valymą, priežiūrą ar remontą!
- **NETINKA NUOLATINIAM NAUDOJIMUI!** Nepertraukiamai nepradėkite prietaiso veikimo, kad variklis neperkaistų.

- Maisto likučiai turi būti reguliariai valomi ir šalinami iš prietaiso. Jei prietaisas nėra tinkamai išvalytas, tai sumažins jo tarnavimo laiką ir gali sukelti pavojingą būklę naudojimo metu.



RIZIKA SUSITRAISKYTI RANKAS! Būkite atsargūs uždarant dangtį.

Paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komercinėse srityse, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių virtuvėse ir komercinėse įmonėse, tokiose kaip kepyklos, mėsinės ir kt., tačiau ne nuolatinei maisto masinės gamybos veiklai.
- Prietaisas sukurtas plastikinių maišelių vakuavimui ir sandarinimui. Bet koks kitas naudojimas gali sukelti prietaiso pažeidimus ar asmens sužalojimus.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais bus laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Vartotojas bus vienintelis atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas apsaugos klasei I ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, suteikdamas elektros srovei išvengiamą laidą. Šis prietaisas aprūpintas elektros laidu su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimi su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav. 3 puslapyje)

1. Korpusas
2. Valdymo skydelis
3. ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO jungiklis
4. Žymės „PUSH“
5. Teflonu dengta sandarinimo juosta
6. Dangčio pasukimo vyris
7. Vožtuvo laikas laukiančiam kameros atidarymui ciklo pabaigoje

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems daiktams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo parodytų iliustracijų.

Paruošimas prieš naudojimą

- Pašalinkite visas apsaugines pakavimo medžiagas ir įvyniojimus.
- Patikrinkite, ar įrenginys yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas yra nepilnas arba sugadintas, nedelsdami susisiekite su tiekėju. Tokiu atveju, nenaudokite įrenginio.
- Prieš naudojimą nuvalykite priedus ir prietaisą (Žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Įsitinkinkite, kad prietaisas yra visiškai sausas.
- Įdėkite prietaisą ant horizontalios, stabilios ir nuo vandens pūslų atsparios karščiui paviršiaus.
- Laikykite pakuootę, jei planuojate prietaisą laikyti ateityje.
- Išsaugokite vartotojo vadovą ateitai.

PASTABA! Dėl gamybos likučių pirmųjų keletą naudojamų metu prietaisas gali skleisti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nereikia jokio defekto ar pavojaus. Įsitinkinkite, kad prietaisas yra gerai vėdinamas.



Vartojimo instrukcijos

- Pagrindinis prietaiso jungiklis yra korpuso dešinėje pusėje. Pozicija „0“ rodo, kad prietaisas išjungtas, o pozicija „I“ rodo, kad prietaisas įjungtas.
- Įdėkite atvirą maišelį į nurodytą, pažymėtą vietą ir paspauskite mygtuką START, kad pradėtumėte vakuuminio pakavimo procesą.
- Po vakuumo proceso naudokite mygtuką SEAL, kad tęstumėte maišelio užsandarinimą. Kadangi sandarinimo ciklas neprasisėda automatiškai, būtina kaskart atskirai paspausti mygtuką SEAL.
- Sandarinimo laikas yra apie 3,5 sekundės.
- Prietaisas automatiškai sustoja užbaigęs ciklą.

Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir leiskite jam atvėsti prieš laikymą, valymą ir priežiūrą.
- Nenaudokite vandens srovės ar garo valytuvo prietaisui valyti ir nepaminkinkite jo į vandenį, nes dalys sušlaps ir gali įvykti elektros smūgis.
- Jei prietaisas nėra tinkamai švarus, tai gali neigiamai paveikti prietaiso tarnavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučiai turi būti reguliariai valomi ir pašalinami iš prietaiso. Jei prietaisas nėra tinkamai valomas, tai sumažins jo tarnavimo laiką ir gali sukelti pavojingą būklę naudojimo metu.

Valymas

- Valykite atvėsusius išorinius paviršius šiek tiek drėgna šluoste arba kempine su švelniu muilo tirpalu.
- Dėl higienos sumetimų prietaisą reikia išvalyti prieš ir po naudojimo.
- Vėdinimo angas išvalykite dulkių siurbliu.
- Venkite, kad vanduo liestis su elektros dalimis.
- Niekada nepaminkinkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, šveitimo kempinių ar valiklių, kuriuose yra chloro. Nenaudokite plieno vilnos, metalinių įrankių ar bet kokių aštrių arba smalių daiktų valymui. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nė viena dalis netinka plauti indaplovėje.

Priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jei matote, kad prietaisas neveikia tinkamai arba atsirado problema, nustokite jį naudoti, išjunkite ir susisieki su tiekėju.
- Visi priežiūros, montavimo ir remonto darbai turi būti atliekami specializuotų ir autorizuotų technikų arba gamintojo rekomenduotų asmenų.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš laikymą visada įsitikinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsintas.
- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite sunkių daiktų ant prietaiso, nes tai gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kai jis veikia. Atsjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio prieš jį judindami ir laikykite jį apačioje.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be iškankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisieki su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenagem.



mento.

- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES! NUNCA TOQUE NA BARRA DE SELAGEM.**
Não toque na barra de selagem enquanto estiver em uso. Há perigo de queimaduras mesmo após o uso. Espere até que a barra de selagem esfrie antes de tocar.
-  **ATENÇÃO!** Desconecte antes de limpar, fazer manutenção ou reparo!
- **NÃO É ADEQUADO PARA USO CONTÍNUO!** Não opere con-

tinuamente o aparelho para evitar o superaquecimento do motor.

- Resíduos de alimentos devem ser limpos e removidos regularmente do aparelho. Se o aparelho não for limpo corretamente, sua vida útil será reduzida e pode resultar em uma condição perigosa durante o uso.



RISCO DE ESMAGAMENTO DAS MÃOS! Tenha cuidado ao fechar a tampa.

Uso pretendido

- Este aparelho destina-se a ser usado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, açougues, etc., mas não para produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho é projetado para aspirar e selar sacos plásticos. Qualquer outro uso pode causar danos ao aparelho ou lesões pessoais.
- Operar o aparelho para qualquer outro propósito será considerado um uso indevido do dispositivo. O usuário será o único responsável pelo uso inadequado do dispositivo.

Instalação de aterramento

Este aparelho é classificado como **classe de proteção I** e deve ser conectado a um terra de proteção. O aterramento reduz o risco de choque elétrico, fornecendo um fio de escape para a corrente elétrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com plugue de aterramento ou conexões elétricas com fio terra. As conexões devem ser devidamente instaladas e aterradas.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Carcaça
2. Painel de controle
3. Interruptor LIGAR/DESLIGAR
4. Etiquetas PUSH
5. Barra de vedação coberta com Teflon
6. Pivô de rotação da tampa
7. Válvula de temporização para abertura antecipada da câmara no final do ciclo

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, a menos que especificado de outra forma. A aparência pode variar das ilustrações apresentadas.

Preparação antes do uso

- Remova todas as embalagens protetoras.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, por favor, entre em contato com o fornecedor imediatamente. Neste caso, não use o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes de usar (Veja ==> Limpeza & Manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho esteja completamente seco.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície horizontal, estável e resistente ao calor, que seja segura contra respingos de água.
- Guarde a embalagem se pretende armazenar seu aparelho



no futuro.

- Guarde o manual do usuário para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabricação, o aparelho pode emitir um leve odor durante os primeiros usos. Isso é normal e não indica nenhum defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho esteja bem ventilado.

Instruções de operação

- O interruptor principal do aparelho está localizado no lado direito da carcaça. A posição "0" indica que o aparelho está DESLIGADO, e a posição "I" indica que o aparelho está LIGADO.
- Coloque o saco aberto no local designado e marcado e pressione o botão START para iniciar o processo de embalagem a vácuo.
- Após o término do processo de vácuo, use o botão SEAL para proceder com a selagem do saco. Como o ciclo de selagem não começa automaticamente, é necessário pressionar o botão SEAL cada vez separadamente.
- O tempo de selagem é de aproximadamente 3,5 segundos.
- O aparelho para automaticamente após completar o ciclo.

Limpeza & manutenção

- **ATENÇÃO!** Desconecte sempre o aparelho da fonte de alimentação e espere esfriar antes de armazenar, limpar e fazer manutenção.
- Não use jato de água ou limpador a vapor para limpeza e não mergulhe o aparelho na água, pois as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque elétrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, isso pode afetar adversamente a vida útil do aparelho e resultar em uma situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser regularmente limpos e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo adequadamente, reduzirá sua vida útil e pode resultar em uma condição perigosa durante o uso.

Limpeza

- Limpe a superfície externa resfriada com um pano ou esponja levemente umedecida com uma solução de sabão neutro.
- Por razões de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois do uso.
- Limpe as aberturas de ventilação com um aspirador de pó.
- Evite que a água entre em contato com os componentes elétricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca use agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha de aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para limpeza. Não use gasolina ou solventes!
- Nenhuma parte é adequada para máquina de lavar louça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se você perceber que o aparelho não está funcionando corretamente ou que há um problema, pare de usá-lo, desligue-o e entre em contato com o fornecedor.
- Todo o trabalho de manutenção, instalação e reparo deve ser realizado por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e Armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desconectado da fonte de alimentação e completamente resfriado.
- Guarde o aparelho em um lugar fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não mova o aparelho enquanto ele estiver em operação. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação ao movê-lo e segure-o pela parte inferior.

Garantia

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

 Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos.



Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.

- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor

y seca.

- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES! ¡NUNCA TOQUE LA BARRA DE SELLADO.** No toque la barra de sellado mientras está en uso. Existe peligro de quemaduras incluso después del uso. Espere hasta que la barra de sellado se haya enfriado antes de tocarla.
-  **¡PRECAUCIÓN! ¡Desenchufe antes de limpiar, hacer mantenimiento o reparar!**
- **¡NO APTO PARA USO CONTINUO!** No opere continuamente el aparato para evitar el sobrecalentamiento del motor.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia adecuadamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.
-  **¡RIESGO DE APLASTAMIENTO DE MANOS!** Tenga cuidado al cerrar la tapa.

Uso previsto

- Este aparato está destinado a ser utilizado para aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cantinas, hospitales y en empresas comerciales tales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua en masa de alimentos.
- El aparato está diseñado para aspirar y sellar bolsas de plástico. Cualquier otro uso puede causar daño al aparato o lesiones personales.
- Operar el aparato para cualquier otro propósito se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable por el uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **clase de protección I** y debe estar conectado a tierra de protección. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica proporcionando un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Carcasa
2. Panel de control.
3. Interruptor de encendido/apagado
4. Etiquetas PUSH
5. Barra de sellado cubierta de teflón
6. Pivote de rotación de la tapa
7. Válvula de tiempo para apertura anticipada de la cámara al final del ciclo



Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los artículos listados a menos que se especifique lo contrario. La apariencia puede variar de las ilustraciones mostradas.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje y envoltorio de protección.
- Verifique que el dispositivo esté en buen estado y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no use el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de usar (Ver ==> Limpieza & Mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el electrodoméstico sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Guarde el embalaje si tiene la intención de almacenar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para consultas futuras.

¡NOTA! Debido a residuos de fabricación, el electrodoméstico puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el electrodoméstico esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

- El interruptor principal del electrodoméstico se encuentra en el lado derecho de la carcasa. La posición "0" indica que el electrodoméstico está APAGADO, y la posición "I" indica que el electrodoméstico está ENCENDIDO.
- Coloque la bolsa abierta en el lugar designado y marcado y presione el botón INICIO para comenzar el proceso de envasado al vacío.
- Después de que el proceso de vacío haya terminado, use el botón SELLAR para proceder con el sellado de la bolsa. Dado que el ciclo de sellado no comienza automáticamente, es necesario presionar el botón SELLAR cada vez por separado.
- El tiempo de sellado es aprox. 3,5 segundos.
- El aparato se detiene automáticamente después de completar el ciclo.

Limpieza & mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Siempre desconecte el aparato de la fuente de alimentación y déjelo enfriar antes de almacenarlo, limpiarlo y darle mantenimiento.
- No use chorro de agua o limpiador a vapor para la limpieza y no sumerja el aparato en el agua ya que las partes se mojarán y podría resultar en una descarga eléctrica.
- Si el aparato no se mantiene en un buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente la vida del aparato y resultar en una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y retirarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia adecuadamente, se reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecida con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Limpie las ranuras de ventilación con una aspiradora.

- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca use agentes de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o agentes de limpieza que contengan cloro. No use lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No use gasolina o disolventes!
- Ninguna parte es apta para el lavavajillas.

Mantenimiento

- Revise el funcionamiento del aparato regularmente para prevenir accidentes graves.
- Si nota que el aparato no funciona correctamente o hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y contacte al proveedor.
- Todo el trabajo de mantenimiento, instalación y reparación debe ser realizado por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y Almacenamiento

- Antes de almacenarlo, asegúrese siempre de que el aparato haya sido desconectado de la fuente de alimentación y se haya enfriado completamente.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato ya que esto podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación al moverlo y sosténgalo por la parte inferior.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente

 Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente. Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.



Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.

-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.

- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.

- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.

- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.

- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.

- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.

- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.

- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.

- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.

- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.

- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.

- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.

- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.

- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.

- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča.

Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE POVRCHY! NIKDY SA NEDOTÝKAJTE TESNIAČEJ TYČE.**

Nedotýkajte sa tesniacej tyče počas používania. Existuje riziko popálenia aj po používaní. Počkajte, kým tesniaca tyč vychladne, predtým ako sa jej dotknete.

-  **UPOZORNENIE!** Odpojte zariadenie pred čistením, údržbou alebo opravou!

- NIE JE VHDNÉ NA NEPRETRŽITÉ POUŽÍVANIE!** Aby ste predišli prehriatiu motora, nepoužívajte zariadenie nepretržite.

- Zvyšky jedla by mali byť pravidelne čistené a odstránené zo zariadenia. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, zníži sa jeho životnosť a môže počas používania spôsobiť nebezpečnú situáciu.

-  **RIZIKO ZRANENIA RÚK!** Buďte opatrní pri zatváraní veka.



Účel použitia

- Tento spotrebič je určený na použitie v komerčných aplikáciách, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedální, nemocníc a v komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarstva atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín.
- Spotrebič je navrhnutý na vákuovanie a utesňovanie plastových vreciek. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo osobnému zraneniu.
- Používanie spotrebiča na iné účely sa považuje za jeho zneužitie. Používateľ je výhradne zodpovedný za nesprávne použitie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Toto zariadenie je klasifikované ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojené k ochrannému zemneniu. Zemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd.

Toto zariadenie je vybavené prívodným káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými spojeniami s uzemňovacím vodičom. Spojenia musia byť správne nainštalované a uzemnené.



Hlavné časti produktu

(Obr. 1 na strane 3)

1. Kryt
2. Ovládací panel
3. Vypínač ON/OFF
4. Štítky PUSH
5. Teflónom pokrytá tesniaca lišta
6. Otočný čap krytu
7. Časovací ventil pre anticipačné otvorenie komory na konci cyklu

Poznámka: Obsah tohto manuálu platí pre všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad môže byť odlišný od zobrazených ilustrácií.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné fólie a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkými príslušenstvom. V prípade neúplnej alebo poškodennej dodávky, prosím okamžite kontaktujte dodávateľa. V tomto prípade zariadenie nepoužívajte.
- Príslušenstvo a zariadenie pred použitím vyčistite (Pozri ==> Čistenie & Údržba).
- Uistite sa, že zariadenie je úplne suché.
- Umiestnite zariadenie na horizontálny, stabilný a voči teplu odolný povrch, ktorý je bezpečný proti špliechaniu vody.
- Obal si ponechajte, ak máte v úmysle zariadenie v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si ponechajte pre budúce použitie.

POZNÁMKA! V dôsledku výrobného zvyšku môže zariadenie počas prvých použití vydávať mierny zápach. Toto je normálne a neoznačuje to žiadnu chybu ani nebezpečie. Uistite sa, že zariadenie je dobre odvetrané.

Prevádzkové pokyny

- Hlavný vypínač spotrebiča sa nachádza na pravej strane krytu. Poloha "0" označuje, že spotrebič je VYPNUTÝ, a poloha "I" označuje, že spotrebič je ZAPNUTÝ.
- Umiestnite otvorené vrecko na určené, označené miesto a stlačte tlačidlo ŠTART na zahájenie procesu vákuového balenia.
- Po dokončení vákuového procesu použite tlačidlo ZALEPIŤ na zalepenie vrecka. Pretože cyklus zapečatenia sa nespustí automaticky, je potrebné zakaždým stlačiť tlačidlo ZALEPIŤ samostatne.
- Čas zapečatenia je približne 3,5 sekundy.
- Spotrebič sa po dokončení cyklu automaticky zastaví.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte spotrebič od zdroja napájania a nechajte ho vychladnúť pred uskladnením, čistením a údržbou.
- Nepoužívajte vodný prúd alebo parný čistič na čistenie a netlačte spotrebič pod vodu, pretože časti sa namočia a môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Ak nie je spotrebič udržiavaný v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a viesť k nebezpečnej situácii.
- Zvyšky jedla by mali byť zo spotrebiča pravidelne čistené a odstraňované. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, zníži sa jeho životnosť a môže vzniknúť nebezpečný stav počas používania.

Čistenie

- Exteriér ochladeného povrchu očistite handričkou alebo hubkou mierne navlhčenou miernym mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov by mal byť spotrebič čistený pred a po použití.
- Ventilačné otvory očistite vysávačom.
- Vyhňte sa kontaktu vody s elektrickými komponentmi.
- Nikdy neponárajte zariadenie do vody alebo iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne hubky alebo čistiace prostriedky obsahujúce chlór. Nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové nástroje ani žiadne ostré alebo špicaté predmety na čistenie. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne časti nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte prevádzku zariadenia, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak vidíte, že zariadenie nefunguje správne alebo že je problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetka údržba, inštalácia a opravy musia byť vykonávané špecializovanými a autorizovanými technikmi alebo odporúčanými výrobcami.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Uložte spotrebič na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy neumiestňujte ťažké predmety na spotrebič, pretože by to mohlo poškodiť jeho.
- Nepohybujte so spotrebičom, keď je v prevádzke. Odpojte spotrebič od napájania pri premiestňovaní a držte ho za spodok.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantine eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.

- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsinstruktioner

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADE! RØR ALDRIG VED FORSEGLINGSBJÆLKEN.** Rør ikke ved forseglingsbjælken under brug. Der er fare for forbrændinger selv efter brug. Vent til forseglingsbjælken er kølet ned, inden du rører ved den.
-  **FORSIGTIG!** Tag stikket ud før rengøring, vedligeholdelse eller reparation!
- **IKKE EGNET TIL KONTINUERLIG BRUG!** Undgå at bruge apparatet kontinuerligt for at undgå overophedning af motoren.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres ordentligt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.
-  **RISIKO FOR KLEMNING AF HÆNDER!** Vær forsigtig, når du lukker låget.

Tiltænk anvendelse

- Dette apparat er beregnet til brug i kommercielle anvendelser, for eksempel i køkkener i restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder såsom bagier, slagterforretninger osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af mad.
- Apparatet er designet til at støvsuge og forsegle plastposer. Enhver anden brug kan føre til skader på apparatet eller personskade.
- Brug af apparatet til andre formål anses for misbrug af enheden. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

DK

Jordforbindelsesinstallation

Dette apparat er klassificeret som beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes en beskyttende jord. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at give en flugtleddning for den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en strømkabel med jordforbindelsesstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Hoveddele af produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Kabinettet
2. Kontrolpanel
3. ON/OFF kontakt



4. PUSH etiketter
5. Teflonbelagt forseglingsstang
6. Dækselrotationsdrejepunkt
7. Tidningsventil til anticiperende kammeråbning ved slutningen af cyklussen

Bemærk: Indholdet af denne manual gælder for alle nævnte emner, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Forberedelse før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at enheden er i god stand og med alle tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering, kontakt venligst leverandøren straks. I dette tilfælde, brug ikke enheden.
- Rens tilbehøret og apparatet inden brug (Se ==> Rengøring & Vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placer apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du har til hensigt at opbevare dit apparat i fremtiden.
- Behold brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

- Apparatets hovedafbryder er placeret på højre side af huset. Positionen "0" indikerer, at apparatet er SLUKKET, og positionen "I" indikerer, at apparatet er TÆNDT.
- Placer den åbne pose i den udpegede, markerede position og tryk på START-knappen for at starte vakuumforseglingsprocessen.
- Når vakuumprocessen er afsluttet, brug SEAL-knappen for at fortsætte med at forsegle posen. Da forseglingscyklussen ikke starter automatisk, er det nødvendigt at trykke på SEAL-knappen hver gang separat.
- Forseglingstiden er ca. 3,5 sekunder.
- Apparatet stopper automatisk efter at have afsluttet cyklussen.

Rengøring & vedligeholdelse

- **OBS!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen og lad det køle af før opbevaring, rengøring & vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og tryk ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og elektrisk stød kan forekomme.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god rengøringstilstand, kan dette påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres ordentligt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede ydre overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnemæssige årsager bør apparatet rengøres før og efter brug.

- Rens ventilationsåbningerne med en støvsuger.
- Undgå at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller nogen skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt eller der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og Opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sikre, at apparatet er frakoblet strømforsyningen og fuldstændigt afkølet.
- Opbevar apparatet et køligt, rent og tørt sted.
- Placer aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Frakobl apparatet fra strømforsyningen ved flytning og hold det i bunden.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet. For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.



Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnoissa mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannata laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinväiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.

- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käyttössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvaohjeet

-  **VAROITUS! PALOVAMMARISKI! KUUMAT PINNAT! ÄLÄ KOSKAAN KOSKETA SULKUPALKIKKIA.** Älä kosketa sulkupalkkia käytön aikana. Palovamman vaara on olemassa myös käytön jälkeen. Odota, kunnes sulkupalkki on jäähtynyt ennen kosketusta.
-  **VAROITUS!** Irrota pistoke ennen puhdistusta, huoltoa tai korjausta!
- **EI SOVELLU JATKUAAN KÄYTTÖÖN!** Älä käytä laitetta jatkuvasti ylikuumenemisen välttämiseksi.
- Ruokajäämät tulee säännöllisesti puhdistaa ja poistaa laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta asianmukaisesti, se lyhentää sen käyttöikää ja voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.
-  **KÄSIEN MURSKAUSVAARA!** Ole varovainen sulkiessasi kantha.

Tarkoitettu käyttö

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden keittiöissä ja kaupallisissa yrityksissä, kuten leipomoissa, teurastamoissa jne., mutta ei jatkuva massatuotantoa varten.
- Laite on suunniteltu muovipussien tyhjentämiseen ja sulkeamiseen. Mikä tahansa muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttäminen muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoitusasennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokkaan I** ja se on liitettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun riskiä tarjoamalla sähkövirralle pakotien. Tässä laitteessa on virtajohto maadoitettulla pistokkeella tai sähköliitännät maadoitusjohdolla. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuvio 1 sivulla 3)

1. Kotelo
2. Ohjauspaneeli
3. ON/OFF-kytkin
4. PUSH-merkinät
5. Teflonpäälysteinen tiivistyspalkki
6. Kannen kääntöniel
7. Ajoitusventtiili, joka avaa kammion etukäteen



syklin lopussa

Huomautus: Tämän manuaalin sisältö koskee kaikkia luettuja kohteita, ellei toisin ole mainittu. Ulkonäkö voi vaihdella näytetyistä kuvista.

Valmistelut ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja -kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja siinä on kaikki tarvikkeet mukana. Jos toimitus on puutteellinen tai vaurioitunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Älä käytä laitetta tässä tapauksessa.
- Puhdista tarvikkeet ja laite ennen käyttöä (Katso ==> Puhdistus & Huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle pinnalle, joka on suojattu vesiroiskeilta.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteen tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas tulevaa tarvetta varten.

HUOM! Valmistuksen jännöksistä johtuen laite saattaa päästää kevyttä hajua ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia eikä osoita mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laitteisto on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

- Laitteen pääkytkin sijaitsee kotelon oikealla puolella. Asento "0" tarkoittaa, että laite on POIS PÄÄLTÄ, ja asento "I" tarkoittaa, että laite on PÄÄLLÄ.
- Aseta avoin vuosi merkittyyn paikkaan ja paina START-painiketta aloittaaksesi tyhjiöpakkausprosessin.
- Kun tyhjiöprosessi on valmis, käytä SEAL-painiketta pussin sulkemiseen. Koska sulkemiskierto ei käynnisty automaattisesti, SEAL-painiketta on painettava joka kerta erikseen.
- Sulkemisaika on noin 3,5 sekuntia.
- Laite pysähtyy automaattisesti jakson päätyttyä.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota aina laite virtalähteestä ja anna sen jäähtyä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä vesipuhallinta tai höyrupesuria puhdistukseen, äläkä työnä laittaa veden alle, sillä osat kastuvat ja voi aiheutua sähköiskua.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä puhtaanapitotilassa, se voi vaikeuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja johtaa vaaralliseen tilanteeseen.
- Ruokajäämät tulee säännöllisesti puhdistaa ja poistaa laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta asianmukaisesti, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista jäähtynyt ulkopinta liinalla tai sienellä, joka on hieppa kostonutettu miedolla saippualluoksella.
- Hygieniasyistä laite tulee puhdistaa ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Puhdista ilmanvaihtoaukot pölynimurilla.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähköisten osien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä aggressiivisia puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä teräsvillaa, metallisia välineitä tai mitään teräviä tai suippoja esineitä puhdistamiseen. Älä käytä bensiiniä tai luottimia!
- Mikään osa ei kestä tiski-konetta.

Huolto

- Tarkista laitteen toimintaa säännöllisesti vakavien onnettomuuksien ehkäisemiseksi.
- Jos huomaa, että laite ei toimi kunnolla tai siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, kytke se pois päältä ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto, asennus ja korjaustyöt on suoritettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikkojen toimesta tai valmistajan suositusten mukaisesti.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista ennen varastointia, että laite on irrotettu virtalähteestä ja täysin jäähtynyt.
- Säilytä laite viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan sijoita raskaita esineitä laitteen päälle, sillä se voi vaurioittaa sitä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa toiminnassa. Irrota laite virtalähteestä ja pidä siitä kiinni alapuolelta, kun siirrät sitä.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisäänteisiin oikeuksiin. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö

 Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätulle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä. Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, for du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.

-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsikket trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri

for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! FARE FOR FORBRENNINGER! VARME OVERFLATER! ALDRI BERØR FORSEGLINGSSTANGEN.** Ikke berør forseglingsstangen mens den er i bruk. Det er fare for forbrenninger selv etter bruk. Vent til forseglingsstangen har kjølt seg ned før du berører den.
-  **FORSIKTIG!** Koble fra før rengjøring, vedlikehold eller reparasjon!
- **IKKE EGNET FOR KONTINUERLIG BRUK!** Ikke bruk apparatet kontinuerlig for å unngå overoppheting av motoren.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengjøres ordentlig, vil det redusere levetiden og kan medføre farlige forhold under bruk.
-  **RISIKO FOR Å KNUSE HENDER!** Vær forsiktig når du lukker lokket.

Tilsiktet bruk

- Dette apparatet er beregnet for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Apparatet er designet for vakuumforsegling av plastposer. Enhver annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål vil bli betraktet som misbruk av enheten. Brukeren skal være eneansvarlig for feilaktig bruk av enheten.

Jordinginstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må være koblet til en beskyttelsesjord. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en fluktledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømkabel med jordnet støpselet eller elektriske tilkoblinger med jordretningsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Hus
2. Kontrollpanel
3. AV/PÅ bryter
4. TRYKK etiketter
5. Teflonbelagt forseglingsstang
6. Deksel rotasjonspivot
7. Tidsventil for anticiperende kammeråpning ved slutten av syklusen

Merk: Innholdet i denne manualen gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra de viste illustrasjonene.

Forberedelse før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, kontakt leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet, ikke bruk enheten.

NO



- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring & Vedlikehold).
- Sørg for at apparatet er helt tørt.
- Plasser apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Behold emballasjen hvis du planlegger å oppbevare apparatet i fremtiden.
- Behold brukermanualen for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en svak lukt de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at apparatet er godt ventilt.

Bruksanvisning

- Apparats hovedbryter er plassert på høyre side av huset. Posisjonen "0" indikerer at apparatet er AV, og posisjonen "I" indikerer at apparatet er PÅ.
- Plasser den åpne posen i den angitte, merkede posisjonen og trykk på START-knappen for å begynne vakuumpakningsprosessen.
- Etter at vakuumprosessen er fullført, bruk SEAL-knappen for å gå videre med forseglingen av posen. Siden forseglingssyklusen ikke starter automatisk, er det nødvendig å trykke på SEAL-knappen hver gang separat.
- Forseglingstiden er ca. 3,5 sekunder.
- Apparatet stopper automatisk etter at syklusen er fullført.

Rengjøring & vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og la det kjøle seg ned før lagring, rengjøring & vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller dampvasker til rengjøring og ikke dytt apparatet under vann da delene vil bli våte og dette kan resultere i elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god tilstand av renhet, kan dette negativt påvirke apparatets levetid og resultere i en farlig situasjon.
- Matrester bør regelmessig rengjøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan resultere i en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utsideoverflaten med en klut eller svamp lett fuktet med en mild såpeopsløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Rengjør ventilasjonsåpningene med en støvsuger.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Aldri dypp apparatet i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stålull, metalliske redskaper eller noen skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler tåler oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontrollér apparatets funksjon regelmessig for å forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller det er et problem, slutt å bruke det, slå det av og kontakt leverandøren.

- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefalt av produsenten.

Transport og lagring

- Før lagring, sørg alltid for at apparatet har blitt koblet fra strømforsyningen og er fullstendig avkjølt.
- Oppbevar apparatet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet da dette kan skade det.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift. Koble apparatet fra strømforsyningen når du flytter det og hold det i bunnen.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST! ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne dotikajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.



• NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!

- Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljujete, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
 - **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
 - **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
 - Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
 - Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
 - Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
 - Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
 - Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlečite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
 - Naprave nikoli ne nosite s kablom.
 - Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
 - Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
 - Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
 - Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
 - Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
 - Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
 - Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
 - Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
 - Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
 - Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
 - Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
 - Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
 - Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
 - Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
 - Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
 - **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!** NIKOLI NE DOTIKAJTE ZAPIRALNE LETVE. Ne dotikajte se zapiralne letve med uporabo. Tudi po uporabi obstaja nevarnost opeklin. Počakajte, da se zapiralna letva ohladi, preden se je dotaknete.
-  **POZOR!** Izključite napravo iz elektrike pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popravilom!
- **NI PRIMERNO ZA NEPREKINJENO UPORABO!** Ne delujete nenehno naprave, da se izognete pregrevanju motorja.
- Ostanke hrane morajo biti redno očiščeni in odstranjeni iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo to zmanjšalo njeno življenjsko dobo in lahko povzroči nevarno stanje med uporabo.



NEVARNOST ZMEČKANJA ROK! Bodite previdni pri zapiranju pokrova.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena uporabi v komercialne namene, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in v komercialnih podjetjih, kot so pekarne, mesnice ipd., vendar ne za neprekinjeno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za vakuumiranje in zatesnjevanje plastičnih vrečk. Vsaka druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali osebne poškodbe.
- Upravljanje naprave za kakršenkoli drug namen se bo štelo kot zloraba naprave. Uporabnik bo edini odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Instalacija ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti povezana na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara, saj nudi odvodno žico za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Ohišje
2. Nadzorna plošča
3. ON/OFF stikalo
4. POTISNI oznake
5. Teflonom prevlečena tesnilna letva
6. Tečaj za rotacijo pokrova
7. Časovni ventil za prezgodnje odpiranje komore ob koncu cikla

Opomba: Vsebina tega priročnika velja za vse navedene izdelke, razen če je določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi podatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave takoj kontaktirajte dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatke in napravo [Glej ==> Čiščenje]



& Vzdrževanje).

- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred vodnimi brizgi.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, obdržite embalažo.
- Uporabniški priročnik shranite za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov iz proizvodnje lahko naprava med prvimi nekaj uporabami oddaja rahel vonj. To je normalno in ne pomeni nobene napake ali nevarnosti. Poskrbite, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

- Glavno stikalo naprave se nahaja na desni strani ohišja. Položaj »I« kaže, da je naprava IZKLOPLJENA, in položaj »II« kaže, da je naprava VKLOPLJENA.
- Odprto vrečko postavite na določeno, označeno mesto in pritisnite gumb START, da začnete proces vakuumskega pakiranja.
- Ko je vakuumski proces končan, uporabite gumb SEAL za nadaljevanje s tesnjenjem vrečke. Ker se cikel tesnjenja ne začne samodejno, je potrebno vsakič posebej pritisniti gumb SEAL.
- Čas tesnjenja je približno 3,5 sekunde.
- Naprava se po končanem ciklu samodejno ustavi.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Vedno odklopite napravo iz napajanja in jo ohladite pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem.
- Ne uporabljajte vodnega curka ali parnega čistilca za čiščenje in ne potiskajte naprave pod vodo, saj se deli lahko zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni ohranjena v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na njeno življenjsko dobo in povzroči nevarno situacijo.
- Ostanki hrane naj se redno čistijo in odstranjujejo iz naprave. Če naprave ne čistite pravilno, se bo skrajšala njena življenjska doba in lahko povzroči nevarno stanje med uporabo.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobo, rahlo navlaženo z blago milno raztopino.
- Iz higienskih razlogov je potrebno napravo očistiti pred in po uporabi.
- S prezračevalnimi režami očistite s sesalnikom.
- Izogibajte se stiku vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov za čiščenje. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Nobeni deli niso primerni za popravilni stroj.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da je prišlo do težave, prenehajte z uporabo, jo izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna, namestitvena in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašeni tehniki ali pa jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in shranjevanje

- Pred shranjevanjem vedno preverite, da je aparat odklopljen iz električnega omrežja in popolnoma ohlajen.
- Aparat shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na aparat nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi ga to lahko poškodovalo.
- Ne premikajte aparata med delovanjem. Pri premikanju odklopite aparat iz električnega omrežja in ga držite na dnu.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.



SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras



säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.

- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsinstruktioner

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! VARMA YTOR! RÖR ALDRIG VID FÖRSEGLINGSSTÅNGEN.** Rör inte vid förseglingsstången medan den används. Det finns risk för brännskador även efter användning. Vänta tills förseglingsstången har svalnat innan du rör vid den.

-  **WARNING!** Dra ur kontakten innan rengöring, underhåll eller reparation!

- **INTE LÄMPLIG FÖR KONTINUERLIG ANVÄNDNING!** Använd inte apparaten kontinuerligt för att undvika överhettning av motorn.
- Matrester bör regelbundet rengöras och avlägsnas från apparaten. Om apparaten inte rengörs ordentligt kommer det att minska dess livslängd och kan resultera i en farlig situation under användning.



RISKEN FÖR ATT KLÄMMA HÄNDERNA!

Var försiktig när du stänger locket.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd för kommersiella applikationer, till exempel i kök på restauranger, kantiner, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, slakterier, etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Apparaten är utformad för att vakuumpförpacka och försegla plastpåsar. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Att använda apparaten för något annat syfte skall betraktas som missbruk av enheten. Användaren skall vara ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna apparat är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att ge en flyktväg för den elektriska strömmen. Denna apparat är utrustad med en strömkabel med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordledning. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Huvuddelar av produkten

(Bild 1 på sidan 3)

1. Hölje
2. Kontrollpanel
3. PÅ/AV-knapp
4. PUSH-etiketter
5. Teflonbelagd förseglingsstång
6. Lockets rotationsaxel
7. Tidsventil för förtida öppning av kammaren i slutet av cykeln

Anmärkning: Innehållet i denna manual gäller för alla listade objekt om inte annat specificeras. Utseendet kan variera från de visade illustrationerna.

Förberedelse före användning

- Ta bort all skyddsförpackning och inplastning.
- Kontrollera att enheten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, vänligen kontakta leverantören omedelbart. I detta fall, använd inte enheten.
- Rengör tillbehören och apparaten innan användning (Se ==> Rengöring & Underhåll).
- Se till att apparaten är helt torr.
- Placera apparaten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenskvätta.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din apparat i

SE



framtiden.

- Behåll bruksanvisningen för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar ingen defekt eller fara. Se till att apparaten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

- Apparaten huvudströmbrytare är placerad på höger sida av höljet. Läget "0" indikerar att apparaten är AV, och läget "I" indikerar att apparaten är PÅ.
- Placera den öppna påsen på den avsedda, markerade platsen och tryck på START-knappen för att påbörja vakuumförpackningsprocessen.
- När vakuumprocessen är klar, använd FÖRSEGLA-knappen för att fortsätta med att försegla påsen. Eftersom förseglingscykeln inte startar automatiskt är det nödvändigt att trycka på FÖRSEGLA-knappen separat varje gång.
- Förseglingstiden är cirka 3,5 sekunder.
- Apparaten stannar automatiskt efter att cykeln är klar.

Rengöring & underhåll

- **OBSEVERA!** Koppla alltid bort apparaten från strömförsörjningen och låt den svalna innan förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengörare för rengöring och sänk inte ner apparaten i vatten eftersom delarna kan bli blöta och detta kan leda till elektrisk stöt.
- Om apparaten inte hålls i ett gott skick av renlighet kan detta påverka apparatens livslängd negativt och resultera i en farlig situation.
- Matrester bör regelbundet rengöras och tas bort från apparaten. Om apparaten inte rengörs ordentligt kommer det att minska dess livslängd och kan resultera i ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör den avsvulnade ytan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvållösning.
- Av hygieniska skäl bör apparaten rengöras före och efter användning.
- Rengör ventilationsöppningarna med en dammsugare.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Doppa aldrig apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metalliska redskap eller några vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar är säkra för diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera apparatens funktion regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att apparaten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderade av tillverkaren.

Transport och Förvaring

- Innan förvaring, se alltid till att apparaten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom detta kan skada den.
- Flytta inte apparaten medan den är i drift. Koppla bort apparaten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den i botten.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid vidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да reparerar ureda сами. Не потапяйте elektriske delar i vatten eller andra vætsker. Niko- ga ne drøje ureda under tømning.
- **NIKOGA NE ISPOLZVAJTE POVREĐEN URED!** Provera- jte redovno elektriske delar i vatten eller andra vætsker. Niko- ga ne drøje ureda under tømning.



ването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от прегряване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.

- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.

- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.

- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.

- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.

- Никога не носете уреда за кабела му.

- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.

- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.

- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.

- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.

- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.

- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.

- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.

- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.

- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.

- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).

- Не покривайте уреда при работа.

- Не поставяйте предмети върху уреда.

- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.

- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.

- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за

вентилация по време на употреба.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГЯРИЯНИ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ! НИКОГА НЕ ДОКОСВАЙТЕ УПЛЪТНИТЕЛНАТА ЛЕНТА.** Не докосвайте уплътнителната лента, докато е в употреба. Съществува опасност от изгаряния дори след употреба. Изчакайте уплътнителната лента да се охлади, преди да я докоснете.

-  **ВНИМАНИЕ!** Изключете уреда от контакта преди почистване, поддръжка или ремонт!

- **НЕ ПОДХОДЯЩ ЗА ПОСТОЯННА УПОТРЕБА!** Не използвайте уреда непрекъснато, за да избегнете прегряване на мотора.

- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и премахват от уреда. Ако уредът не се почиства правилно, това ще намали неговата продължителност на живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

-  **РИСК ОТ СМАЧКВАНЕ НА РЪЦЕ!** Бъдете внимателни при затваряне на капака.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, на пример в кухни на ресторанти, столове, болници и в търговски предприятия като пекарни, месарници и др., но не за непрекъснато масово производство на храна.

- Уредът е проектиран за вакуумиране и запечатване на пластмасови торбички. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или нараняване на потребителя.

- Оползотворяването на уреда за други цели се счита за неправилна употреба на устройството. Потребителят е изцяло отговорен за неправилната употреба на устройството.

Инсталация за заземяване

Този уред е класифициран като **защита клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от електрически удар, като осигурява проводник за изход за електрически ток.

Този уред е оборудван с кабел с щепсел за заземяване или електрически връзки със заземителен проводник. Връзките трябва да бъдат правилно инсталирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Корпус
2. Контролен панел
3. Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.
4. Етикети PUSH
5. Уплътнителна лента покрита с тефлон
6. Ос на въртене на капака
7. Времеви клапан за предварително отваряне на камерата в края на цикъла

Забележка: Съдържанието на това ръководство важи за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.



Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и обвивки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете аксесоарите и уреда преди употреба (Вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу водни пръски.
- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда в бъдеще.
- Запазете ръководството за употреба за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лека миризма при първите няколко употреби. Това е нормално и не означава никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

- Главният прекъсвач на уреда се намира от дясната страна на корпуса. Позиция "0" показва, че уредът е ИЗКЛЮЧЕН, а позиция "I" показва, че уредът е ВКЛЮЧЕН.
- Поставете отворената торба на обозначеното и маркирано място и натиснете бутона START, за да започнете процеса на вакуумно опаковане.
- След като вакуумният процес приключи, използвайте бутон SEAL, за да продължите със запечатването на торбата. Тъй като цикълът на запечатване не започва автоматично, необходимо е да натиснете бутона SEAL всеки път поотделно.
- Времето за запечатване е приблизително 3,5 секунди.
- Уредът спира автоматично след завършване на цикъла.

Почистяване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и го оставяйте да изстине преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или парочистачка за почистване и не поставяйте уреда под вода, тъй като частите могат да се намокрят и може да предизвикате електрически удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да се отрази отрицателно върху неговия живот и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не се почиства правилно, това ще намали неговата дълготрайност и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенични причини, уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Почистете вентилационните отвори с прахосмукачка.
- Избягвайте контакт на водата с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи агенти,

абразивни гъби или почистващи агенти, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или каквито и да било остри или заострени предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!

- Никакви части не са подходящи за миене в съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте работата на уреда редовно, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, преустановете употребата му, изключете го и се свържете с доставчика.
- Цялата поддръжка, монтаж и ремонтни дейности трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници, или препоръчани от производителя.

Транспорт и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрическото захранване и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки обекти върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато е в процес на работа. Изключете уреда от електрозахранването при преместване и го дръжте в долната част.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Непазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.



Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключайте источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным

персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяную жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ! НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К УПЛОТНЯЮЩЕЙ ПЛАНКЕ.** Не прикасайтесь к запечатанной планке во время использования. Существует опасность ожогов даже после использования. Подождите, пока запечатанная планка не остынет, прежде чем прикасаться.
-  **ВНИМАНИЕ!** Отключайте питание перед очисткой, обслуживанием или ремонтом!
- НЕ ПОДХОДИТ ДЛЯ НЕПРЕРЫВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ!** Не используйте прибор непрерывно, чтобы избежать перегрева двигателя.
- Остатки пищи следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищать должным образом, это сократит срок его службы и может привести к опасной ситуации во время использования.
-  **РИСК ЗАЖАТИЯ РУК!** Будьте осторожны при закрытии крышки.

Предназначение

- Этот прибор предназначен для использования в коммерческих целях, например на кухнях ресторанов, столовых, больниц и в коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и т.д., но не для непрерывного массового производства пищи.
- Прибор предназначен для вакуумирования и запечатывания



вания пластиковых пакетов. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травмам.

- Использование прибора для любых других целей будет считаться неправильным использованием устройства. Пользователь несет полную ответственность за неправильное использование устройства.

Установка заземления

Этот прибор классифицируется как **класс защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током, предоставляя токам проводник для отвода.

Этот прибор оснащён сетевым шнуром с заземляющей вилкой или электрическими соединениями с заземляющим проводом. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 1 на странице 3)

1. Корпус
2. Панель управления
3. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
4. Метки PUSH
5. Запаянная планка с тефлоновым покрытием
6. Ось вращения крышки
7. Клапан для своевременного открытия камеры в конце цикла

Примечание: Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Подготовка перед использованием

- Удалите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми аксессуарами. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Очистите аксессуары и прибор перед использованием (См. ==> Чистка & Обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Установите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, защищенную от попадания воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для будущих нужд.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за остатков производства, прибор может издавать легкий запах при первых нескольких использованиях. Это нормально и не указывает на наличие дефекта или опасности. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкция по эксплуатации

- Основной выключатель прибора расположен на правой стороне корпуса. Положение «0» указывает, что прибор **ВЫКЛЮЧЕН**, а положение «I» обозначает, что прибор **ВКЛЮЧЕН**.
- Поместите открытый пакет в обозначенное место и нажмите кнопку СТАРТ для начала процесса вакуумной упаковки.
- После завершения процесса вакуумирования используйте кнопку ЗАПЕЧАТЫВАНИЕ, чтобы приступить к запечатыванию пакета. Поскольку цикл запечатывания не запускается автоматически, необходимо каждый раз отдельно

нажимать кнопку ЗАПЕЧАТЫВАНИЕ.

- Время запечатывания составляет примерно 3,5 секунды.
- Прибор останавливается автоматически после завершения цикла.

Чистка и обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и дайте ему остыть перед хранением, чисткой и обслуживанием.
- Не используйте струю воды или пароочиститель для чистки и не погружайте прибор в воду, так как его части намокнут и может возникнуть электрический удар.
- Если прибор не содержать в чистоте, это может негативно повлиять на срок его службы и привести к опасной ситуации.
- Остатки пищи следует регулярно очищать и удалять с прибора. Если прибор не очищать должным образом, это сократит его срок службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка увлажненной мягким мыльным раствором.
- В целях гигиены прибор следует очищать до и после использования.
- Очистите вентиляционные отверстия с помощью пылесоса.
- Избегайте контакта воды с электрическими компонентами.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте стальную вату, металлические приборы или любые острые или заостренные предметы для чистки. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна из частей не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы предотвратить серьезные аварии.
- Если вы видите, что прибор работает неправильно или возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и свяжитесь с поставщиком.
- Все работы по обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техниками или рекомендованными производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда убеждайтесь, что прибор отключён от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не размещайте тяжелые предметы на приборе, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор, пока он находится в эксплуатации. Отключите прибор от источника питания при перемещении и удерживайте его за нижнюю часть.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года



после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.